(1) **MAN:** .o$_S^C$     **beth**     **mae**     **wedi**     **digwydd**     **?**
*%aut*     *go.SV.INFIN+SM*     *what.INT*     *be.V.3S.PRES*     *after.PREP*     *happen.V.INFIN*

oh, what's happened?

(2) **MAN:** **dw**     **i**     **wedi**     **clywed**     **rywbeth**
*%aut*     *be.V.1S.PRES.SPOKEN*     *I.PRON.1S*     *after.PREP*     *hear.V.INFIN*     *something.N.M.SG+SM*
**ond**     **.**
*but.CONJ*

I've heard something, but . . .

(3) **PEN:** **ie**     **oedden**     **nhw**     **yn**     **deud**
*%aut*     *yes.ADV*     *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*     *they.PRON.3P*     *stative.STAT*     *say.V.INFIN.SPOKEN*
**bod**     **y**     **presión**$^S$     **wedi**     **mynd**     **lawr**
*be.V.INFIN*     *the.DET.DEF*     *pressure.N.F.SG*     *after.PREP*     *go.V.INFIN*     *floor.N.M.SG+SM*
**yn**     **ofnadwy**     **oherwydd**     **bod**     **y**     **lle**     **mor**
*stative.STAT*     *terrible.ADJ*     *because.CONJ*     *be.V.INFIN*     *the.DET.DEF*     *place.N.M.SG*     *so.ADV*
**boeth**     **.**
*hot.ADJ+SM*

yes, they said that the pressure had gone down terribly because the place is so hot [ . . . ]

(4) **PEN:** **.**
*%aut*

(5) **MAN:** **[-spa]**     **se**     **desmayó**     **?**
*%aut*     *[-spa]*     *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*     *unk*

he/she fainted.

(6) **PEN:** **[-spa]**     **hablamos**     **castellano**     **.**
*%aut*     *[-spa]*     *talk.V.1P.PRES[or]talk.V.1P.PAST*     *Spanish.N.M.SG*

shall we speak Spanish.

(7) **MAN:** **[-spa]**     **sí**     **.**
*%aut*     *[-spa]*     *yes.ADV*

yes.

(8) **PEN: !**
 *%aut*


(9) **MAN: .**
 *%aut*


(10) **MAN: um .**
 *%aut um.IM*


(11) **PEN: [-spa] bueno .**
 *%aut [-spa] well.E*

 well.


(12) **MAN: a pam wnest ti ddim**
 *%aut and.CONJ why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM*

 **yn mynd i yr cymanfa ?**
 *stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG*

 and why didn't you go to the Cymanfa [singing festival]


(13) **MAN: oedda chdi wedi blino ?**
 *%aut be.V.2S.PAST.NORTH you.PRON after.PREP tire.V.INFIN*

 were you tired?


(14) **PEN: oeddwn i wedi oeddwn i wedi**
 *%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP*

 **blino lot .**
 *tire.V.INFIN lot.QUAN*

 I was very tired


(15) **PEN: a wedyn .**
 *%aut and.CONJ afterwards.ADV*

 and then [ . . . ]


(16) **PEN: oeddwn i ddim yn teimlo rhy**
 *%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT feel.V.INFIN too.ADJ*

 **dda iawn .**
 *good.ADJ+SM very.ADV*

 I wasn't feeling too good

(17) **PEN:** **a** **wedyn** **cael** **mynd** **i** **yr** **asado**$^S$
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *have.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk*
**.**

and then going to the barbecue.

(18) **MAN:** **o**$^C_S$ **andros** **o** **neis** **!**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *nice.ADJ*

oh, extremely nice

(19) **PEN:** **.**
%aut

(20) **PEN:** **a** **aethon** **ni** **i** **yr** **asado**$^S$ **.**
%aut *and.CONJ* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

and we went to the barbecue.

(21) **PEN:** **gaethon** **ni** **hwyl** **iawn** **yn** **yr**
%aut *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *fun.N.F.SG* *OK.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*
**asado**$^S$ **.**
*unk*

we had good fun at the barbecue

(22) **MAN:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(23) **PEN:** **oedd** **o** **neis** **iawn** **y** **bwyd**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *nice.ADJ* *very.ADV* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*
**welaist** **ti** **.**
*see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S*

it was very good, the food, you see

(24) **PEN:** **mor** **dda** **oedd** **bopeth** **yna** **.**
%aut *so.ADV* *good.ADJ+SM* *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG+SM* *there.ADV*

everything there was so good

(25) **MAN:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(26) **PEN:** **ia** **a** **wedyn** **pawb** **dawnsio** **pawb**
*%aut* *yes.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *everyone.PRON* *dance.V.INFIN* *everyone.PRON*

**yn** **dawnsio** **gwerin** **.**
*stative.STAT* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

yes, and then everyone did folk dancing


(27) **MAN:** **a** **wedyn** **dawnsio** **gwerin** **?**
*%aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

and then folk dancing


(28) **PEN:** **o$_S^C$** **oedd** **o** **neis** **iawn** **.**
*%aut* *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *nice.ADJ* *very.ADV*

oh it was very nice


(29) **MAN:** **wnest** **ti** **mwynhau** **?**
*%aut* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *enjoy.V.INFIN*

did you enjoy it?


(30) **PEN:** **wnes** **i** **mwynhau** **yn** **ofnadwy**
*%aut* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *enjoy.V.INFIN* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

**do** **.**
*yes.ADV.PAST*

I really enjoyed it, yes


(31) **PEN:** **a** **doson** **ni** **yn_ôl** **adre** **yn**
*%aut* *and.CONJ* *come.V.1P.PAST.NSTAN* *we.PRON.1P* *back.ADV* *home.ADV* *stative.STAT*

**hwyr** **iawn** **.**
*late.ADJ* *very.ADV*

and we came home very late


(32) **PEN:** **oedd** **hi** **yn** **bump** **o** **yr**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *five.NUM+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

**gloch** **y** **prynhawn** **.**
*bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *afternoon.N.M.SG*

it was 5 in the afternoon


(33) **MAN:** **ie** **?**
*%aut* *yes.ADV*

yes?


(34) **MAN:** **.**
*%aut*

(35) **PEN:** **a** **wedyn** **dyna** **fo** .
   *%aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

   and then, there you are


(36) **MAN:** **lot** **o** **parti** !
   *%aut* *lot.QUAN* *of.PREP* *party.N.M.SG*

   lots of party!


(37) **PEN:** **lot** **o** **parti** .
   *%aut* *lot.QUAN* *of.PREP* *party.N.M.SG*

   lots of party


(38) **MAN:** **ia** .
   *%aut* *yes.ADV*

   yes


(39) **PEN:** **wel** **ond** **ddaru** **ni** **pasio**
   *%aut* *well.IM* *but.CONJ* *did.V.123SP.PAST[or]do.V.0.PAST+SM* *we.PRON.1P* *pass.V.INFIN*

   **amser** **neis** .
   *time.N.M.SG* *nice.ADJ*

   well, but we had a nice time


(40) **PEN:** **dw** **i** **wedi** **cael** **dyddiau** **neis**
   *%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *days.N.M.PL* *nice.ADJ*

   **yn** **y** **Gaiman**$_S^C$ .
   *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

   I've had nice days in Gaiman


(41) **MAN:** **yn** **arbennig** **ia** .
   *%aut* *stative.STAT* *special.ADJ* *yes.ADV*

   super, yes


(42) **MAN:** **piti** **bod** **wnes** **i** **ddim**
   *%aut* *pity.N.M.SG* *be.V.INFIN* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

   **yn** **aros** **am** **mwy** **o** **amser** .
   *stative.STAT* *wait.V.INFIN* *for.PREP* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *time.N.M.SG*

   a shame that I didn't staying for more time


(43) **PEN:** **ia** .
   *%aut* *yes.ADV*

   yes


(44) **MAN:** **wythnos** **mwy** **yma** .
   *%aut* *week.N.F.SG* *more.ADJ.COMP* *here.ADV*

   another week here

(45) **MAN:** **mae** **yr** **amser** **wedi** **hedfan** **a** **.**
%aut  *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *after.PREP* *fly.V.INFIN* *and.CONJ*

time has flown by, and …

(46) **PEN:** **yndy** **.**
%aut  *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(47) **PEN:** **o**$_S^C$ **dyna** **fo** **.**
%aut  *go.SV.INFIN+SM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh, there you are

(48) **PEN:** **mewn** **mis** **eto** **fyddech** **fyddet**
%aut  *in.PREP* *month.N.M.SG* *again.ADV* *be.V.2P.COND+SM* *be.V.2S.COND.SPOKEN+SM*

**ti** **yn_ôl** **yn** **y** **Gaiman**$_S^C$ **.**
*you.PRON.2S* *back.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

in another month you'll be back in Gaiman

(49) **MAN:** **ia** **mae** **mynd** **i** **basio** **yn**
%aut  *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *pass.V.INFIN+SM* *stative.STAT*

**sydyn** **mis** **.**
*sudden.ADJ* *month.N.M.SG*

yes, it will go quickliy, a month

(50) **PEN:** **bydd** **mae** **yn** **pasio** **sydyn** **.**
%aut  *be.V.3S.FUT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *sudden.ADJ*

yes, it passes quickly

(51) **MAN:** **ia** **wel** **gobeithio** **.**
%aut  *yes.ADV* *well.IM* *hope.V.INFIN*

yes, well hopefully

(52) **PEN:** **ia** **ynde** **!**
%aut  *yes.ADV* *isn't_it.IM*

yes!

(53) **MAN:** **ia** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes

(54) **MAN:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **mynd** **i**
%aut  *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

**fynd** **i** **gweld** **fi** **Córdoba**$_S^C$ **?**
*go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *see.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *name*

you're not going to go to see me [in] Cordoba?

(55) **PEN:** .
*%aut*


(56) **MAN:** **na** .
*%aut* *neg.PRT*

no


(57) **PEN:** **mae** **o** **ry** **bell** **i**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *too.ADJ+SM* *far.ADJ+SM* *to.PREP*
**fi** !
*I.PRON.1S+SM*

it's too far for me


(58) **PEN:** **dw** **i** **wedi** **mynd** **ry** **hen**
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *too.ADJ+SM* *old.ADJ*
**rŵan** **i** **fynd** **mor** **bell** **yn** **y** **bws**
*now.ADV* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *so.ADV* *far.ADJ+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*
.

I've gotten too old now to go so far on the bus


(59) **MAN:** **ia** .
*%aut* *yes.ADV*

yes


(60) **PEN:** **mae** **o** **lot** **yndy** ?
*%aut* *be.V.3S.PRES* *of.PREP* *lot.QUAN* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it's a lot, isn't it


(61) **MAN:** .
*%aut*


(62) **PEN:** **raid** **ti** **ddeud** **wrth** **dy**
*%aut* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *by.PREP* *your.ADJ.POSS*
**fam** .
*mother.N.F.SG+SM*

you'll have to tell your mother [ … ]


(63) **MAN:** **ie** **i** **wneud** **cwmni** **wir** .
*%aut* *yes.ADV* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *company.N.M.SG* *true.ADJ+SM*

yes, to make a company

(64) **PEN: mwy           am        .**
    *%aut    more.ADJ.COMP  for.PREP*

more for [ . . . ]

(65) **PEN: i          wneud       cwmni        .**
    *%aut    to.PREP  make.V.INFIN+SM  company.N.M.SG*

to make a company

(66) **PEN: yndy           ?**
    *%aut    be.V.3S.PRES.EMPH*

yes?

(67) **PEN: o$_S^C$        mae      raid          bod      ti**
    *%aut    go.SV.INFIN+SM  be.V.3S.PRES  necessity.N.M.SG+SM  be.V.INFIN  you.PRON.2S*
    **lot     o      ffrindiau     yn     Córdoba$_S^C$  .**
    *lot.QUAN  of.PREP  friends.N.M.PL  in.PREP  name*

oh, you must have a lot of friends in Cordoba

(68) **PEN: ti         yn       pasio      amser     neis     .**
    *%aut    you.PRON.2S  stative.STAT  pass.V.INFIN  time.N.M.SG  nice.ADJ*

you have a nice time

(69) **MAN: ia      ond      mae      yn      gwahanol    efo**
    *%aut    yes.ADV  but.CONJ  be.V.3S.PRES  stative.STAT  different.ADJ  with.PREP*
    **yr       teulu      .**
    *the.DET.DEF  family.N.M.SG*

yes, but it's different with family

(70) **PEN: ah$_S^C$  yndy         mae     yn       wahanol     .**
    *%aut    ah.IM  be.V.3S.PRES.EMPH  be.V.3S.PRES  stative.STAT  different.ADJ+SM*

yes, it is different

(71) **PEN: ond     dyna     fo        .**
    *%aut    but.CONJ  that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

but there you are

(72) **PEN: ti        wedi     dewis                 mynd     i**
    *%aut    you.PRON.2S  after.PREP  select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN  go.V.INFIN  to.PREP*
    **stydio     draw      .**
    *study.V.INFIN  yonder.ADV*

you've chosen to go away to study

(73) **PEN: mae      raid          i       ti       fod        .**
    *%aut    be.V.3S.PRES  necessity.N.M.SG+SM  to.PREP  you.PRON.2S  be.V.INFIN+SM*

you have to be . . .

(74) **MAN:** .
*%aut*



(75) **PEN:** **oeddet** **ti** **wedi** **meddwl** **cyn**
*%aut* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *after.PREP* *think.V.INFIN* *before.PREP*

**mynd** **siŵr** .
*go.V.INFIN* *sure.ADJ*

you thought before going of course


(76) **MAN:** **wel** **ie** **ond** .
*%aut* *well.IM* *yes.ADV* *but.CONJ*

well yes, but . . .


(77) **MAN:** **mae** **yna** .
*%aut* *be.V.3S.PRES* *there.ADV*

there's . . .


(78) **PEN:** **dyna** **fo** **ia** .
*%aut* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *yes.ADV*

that's it, yes


(79) **PEN:** **wel** **dyna** **fo** .
*%aut* *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well that's it


(80) **PEN:** **fel** **yna** **mae** .
*%aut* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES*

that's how it is


(81) **PEN:** .
*%aut*



(82) **MAN:** **a** **wnest** **ti** **cael** **amser**
*%aut* *and.CONJ* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *have.V.INFIN* *time.N.M.SG*

**neis** **ddoe** ?
*nice.ADJ* *yesterday.ADV*

and did you have a nice time yesterday?


(83) **PEN:** **do** .
*%aut* *yes.ADV.PAST*

yes

(84) **MAN:** **uh** .
    *%aut*    *unk*


(85) **PEN:** **pryd** .
    *%aut*    *when.INT*

when . . .


(86) **MAN:** **bedyddio** **dydy** ?
    *%aut*    *baptise.V.INFIN*    *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

baptism, wasn't it?


(87) **PEN:** **yn** **y** .
    *%aut*    *in.PREP*    *the.DET.DEF*

in the . . .


(88) **PEN:** **oedd** .
    *%aut*    *be.V.3S.IMPERF*

yes


(89) **PEN:** **neis** **iawn** .
    *%aut*    *nice.ADJ*    *very.ADV*

very nice


(90) **PEN:** **ond** **mi** **ddos** **i** **yn‿ôl** **o** **yr**
    *%aut*    *but.CONJ*    *I.PRON.1S*    *dose.N.F.SG+SM*    *to.PREP*    *back.ADV*    *of.PREP*    *the.DET.DEF*

    **capel** **efo** **Catarina$_S^C$** **achos** **uh** **wedi** **disgwyl**
    *chapel.N.M.SG*    *with.PREP*    *name*    *cause.N.M.SG*    *unk*    *after.PREP*    *expect.V.INFIN*

    **tan** **munud** **diwetha** **welaist** **ti** ?
    *until.PREP*    *minute.N.M.SG*    *last.ADJ*    *see.V.2S.PAST+SM*    *you.PRON.2S*

but I came back from the chapel [ . . . ] with Catarina, because [they] had waited until the last minute, you see?


(91) **MAN:** **ia** .
    *%aut*    *yes.ADV*

yes


(92) **PEN:** **ie** .
    *%aut*    *yes.ADV*

yes


(93) **PEN:** **wel** **oeddwn** **i** **yn** **gweld** **bod**
    *%aut*    *well.IM*    *be.V.1S.IMPERF*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *see.V.INFIN*    *be.V.INFIN*

    **hi** **yn** **mynd** **yn** **hwyr** .
    *she.PRON.F.3S*    *stative.STAT*    *go.V.INFIN*    *stative.STAT*    *late.ADJ*

well, I saw that it was getting late

(94) **PEN:** **ac** **oeddwn** **i** **wedi** **braidd** **wedi**
*%aut* *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *rather.ADV* *after.PREP*

**blino** **.**
*tire.V.INFIN*

and I was rather tired


(95) **MAN:** **hmm** **.**
*%aut* *hmm.IM*


(96) **PEN:** **oedd** **.**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF*

yes


(97) **PEN:** **dipyn** **.**
*%aut* *little.bit.N.M.SG+SM*

a bit


(98) **MAN:** **wnest** **ti** **cael** **dy**
*%aut* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *have.V.INFIN* *your.ADJ.POSS*

**fedyddio** **Nain**$_S^C$ **hefyd** **?**
*baptise.V.INFIN+SM* *name* *also.ADV*

did you get baptised, Gran, as well?


(99) **PEN:** **oes** **oeddwn** **i** **yn** **bach** **iawn** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *small.ADJ* *very.ADV*

yes, I was very little


(100) **MAN:** **ia** **?**
*%aut* *yes.ADV*

yes?


(101) **PEN:** **ie** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes


(102) **MAN:** **yn** **le** **?**
*%aut* *stative.STAT* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

where?


(103) **PEN:** **yn** **yn** **Treorci**$_S^C$ **.**
*%aut* *yn.PRT* *in.PREP* *name*

in Treorchy

(104) **MAN:  yn       Treorci$_S^C$   ?**
  *%aut    in.PREP   name*

  in Treorchy?


(105) **PEN:  ia        .**
  *%aut    yes.ADV*

  yes


(106) **PEN:  yn       Treorci$_S^C$   oedden              ni          yn           byw**
  *%aut    in.PREP   name       be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   live.V.INFIN*

  **.**

  we were living in Treorchy [ . . . ]


(107) **MAN:  yn       y            ffarm        ?**
  *%aut    in.PREP   the.DET.DEF   farm.N.F.SG*

  on the farm?


(108) **PEN:  yn       y            ffarm        .**
  *%aut    in.PREP   the.DET.DEF   farm.N.F.SG*

  on the farm


(109) **PEN:  dw                    i           wedi          cael          ym         magu**
  *%aut    be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   after.PREP   have.V.INFIN   in.PREP   rear.V.INFIN*

  **nes                bod            fi             wedi          priodi          .**
  *nearer.ADJ.COMP   be.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   after.PREP   marry.V.INFIN*

  [ . . . ] I was brought up, until I was married


(110) **PEN:  wnes                       i           briodi            yn       undeg   naw**
  *%aut    do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S   marry.V.INFIN+SM   yn.PRT   unk     nine.NUM*

  **oed        .**
  *age.N.M.SG*

  I was married aged 19


(111) **PEN:  o         yr           amser         hynny           dw**
  *%aut    of.PREP   the.DET.DEF   time.N.M.SG   that.ADJ.DEM.SP   be.V.1S.PRES.SPOKEN*

  **i           yn            byw            yn        y            Gaiman$_S^C$   .**
  *I.PRON.1S   stative.STAT   live.V.INFIN   in.PREP   the.DET.DEF   name*

  [ . . . ] since that time I've lived in Gaiman


(112) **PEN:  meddylia               chdi        faint             o         flynyddoedd**
  *%aut    think.V.2S.IMPER.SPOKEN   you.PRON   size.N.M.SG+SM   of.PREP   years.N.F.PL+SM*

  **Manuela$_S^C$   .**
  *name*

  think how many years, Manuela

(113) **MAN: saith** .
    *%aut*   *seven.NUM*

seven . . .


(114) **MAN: na** .
    *%aut*   *neg.PRT*

no


(115) **MAN: faint** ?
    *%aut*   *size.N.M.SG+SM*

how many?


(116) **MAN: chwe_deg blynedd yn_ôl** .
    *%aut*   *sixty.NUM*   *years.N.F.PL*   *back.ADV*

60 years ago


(117) **MAN: ia chwe_deg** ?
    *%aut*   *yes.ADV*   *sixty.NUM*

really, 60?


(118) **PEN: ia ia chwe_deg** .
    *%aut*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *sixty.NUM*

yes, 60


(119) **MAN: ia** .
    *%aut*   *yes.ADV*

yes


(120) **PEN: chwe_deg o blynyddoedd yn_ôl** .
    *%aut*   *sixty.NUM*   *of.PREP*   *years.N.F.PL*   *back.ADV*

60 years ago


(121) **MAN: ia** .
    *%aut*   *yes.ADV*

yes


(122) **PEN: ia** .
    *%aut*   *yes.ADV*

yes


(123) **PEN: oedd neis byw yn y ffarm** .
    *%aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *nice.ADJ*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *farm.N.F.SG*

it was nice living on the farm

(124) **MAN:** **pam** **?**
*%aut* *why?.ADV*

why?


(125) **PEN:** **oeddwn** **i** **yn** **pasio** **amser** **neis**
*%aut* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *time.N.M.SG* *nice.ADJ*

**yn** **y** **ffarm** **amser** **.**
*in.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *time.N.M.SG*

I had a nice time on the farm at . . .


(126) **PEN:** **oedden** **ni** **gyd** **.**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM*

we were all . . .


(127) **PEN:** **oedden** **ni** **lot** **o** **frodyr**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *lot.QUAN* *of.PREP* *brothers.N.M.PL+SM*

**a** **chwiorydd** **yn** **chwarae** **i_gyd** **efo** **ein**
*and.CONJ* *sisters.N.F.PL* *stative.STAT* *game.N.M.SG* *all.ADJ* *with.PREP* *our.ADJ.POSS*

**gilydd** **.**
*other.N.M.SG+SM*

we were lots of brother and sisters all playing together


(128) **PEN:** **jyst** **teulu** **mawr** **.**
*%aut* *just.ADV* *family.N.M.SG* *big.ADJ*

just a large family


(129) **PEN:** **yn** **andros** **o** **neis** **.**
*%aut* *stative.STAT* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *nice.ADJ*

extremely nice


(130) **MAN:** **faint** **oeddech** **chi** **?**
*%aut* *size.N.M.SG+SM* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*

how many were you?


(131) **PEN:** **oedden** **ni** **yn** **deg** **.**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *ten.NUM*

there were 10 of us


(132) **MAN:** **deg** **?**
*%aut* *ten.NUM*

10?


(133) **PEN:** **ie** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes

(134) **PEN:** **saith** **o** **ferched** **a** **tri** **bachgen** .
　　*%aut* *seven.NUM* *of.PREP* *daughters.N.F.PL+SM* *and.CONJ* *three.NUM.M* *boy.N.M.SG*

　　7 girls and 3 boys

(135) **MAN:** **ie** .
　　*%aut* *yes.ADV*

　　yes

(136) **PEN:** **a** **dyna** **fo** .
　　*%aut* *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

　　and there you go

(137) **PEN:** **maen** **nhw** **wedi** **mynd** **i_gyd** **jyst**
　　*%aut* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *all.ADJ* *just.ADV*
　　**rŵan** .
　　*now.ADV*

　　they've all gone just now

(138) **PEN:** **gan** **gadael** **yn** **hunan** .
　　*%aut* *with.PREP* *leave.V.INFIN* *in.PREP* *self.PRON.SG*

　　leaving me alone

(139) **MAN:** **na** **mae** **gyna** **chdi** **yr**
　　*%aut* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *with_you.PREP+PRON.2S.NORTH* *you.PRON* *the.DET.DEF*
　　**teulu** **rŵan** .
　　*family.N.M.SG* *now.ADV*

　　no, you have the family now

(140) **PEN:** **Vincento$_S^C$** ?
　　*%aut* *name*

(141) **MAN:** **Mam$_S^C$** **a** **Dad$_S^C$** .
　　*%aut* *name* *and.CONJ* *name*

　　Mum and Dad

(142) **PEN:** **o$_S^C$** **oes** .
　　*%aut* *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES.INDEF*

　　oh, yes

(143) **PEN:** **ond** **dyna** **fo** .
　　*%aut* *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

　　but there you are

15

(144) **MAN: Natalia**$_S^C$ **plant a .**
%aut    *name    child.N.M.PL   and.CONJ*

Natalia [ ... ] children and ...


(145) **PEN: reit    aml    .**
%aut    *quite.ADV   frequent.ADJ*

very often ...


(146) **PEN: ia    fel    yna    mae    pethau    .**
%aut    *yes.ADV   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   things.N.M.PL*

yes, that's the way things are


(147) **MAN: fel    yna    mae    .**
%aut    *like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES*

that's how it is


(148) **PEN: pethau    yn    digwydd    yndy    ?**
%aut    *things.N.M.PL   stative.STAT   happen.V.INFIN   be.V.3S.PRES.EMPH*

things happen, right?


(149) **PEN: na    wnes    amser**
%aut    *who_not.PRON.REL.NEG   do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   time.N.M.SG*
**roedden    ni    yn    yn    byw    yn**
*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   yn.PRT   stative.STAT   live.V.INFIN   in.PREP*
**y    ffarm    oedd    hi    yn    neis    iawn**
*the.DET.DEF   farm.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   nice.ADJ   very.ADV*
**.**

no, when I was living on the farm it was very nice


(150) **PEN: wahanol    ofnadwy    .**
%aut    *different.ADJ+SM   terrible.ADJ*

very different


(151) **PEN: pan    wyt    ti    yn    teulu    mawr**
%aut    *when.CONJ   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   yn.PRT   family.N.M.SG   big.ADJ*
**mae    o    wahanol    hefyd    .**
*be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   different.ADJ+SM   also.ADV*

[ ... ] when you're a large family it's different too


(152) **MAN: pam    ?**
%aut    *why?.ADV*

why?


16

(153) **PEN:** **wel** **lot** **o** **frodyr** **a** **pethau** **fel**
%aut *well.IM* *lot.QUAN* *of.PREP* *brothers.N.M.PL+SM* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *like.CONJ*

**yna** **.**
*there.ADV*

well, lots of brothers and things like that


(154) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(155) **PEN:** **.**
%aut


(156) **MAN:** **oeddech** **chi** **yn** **cael** **hwyl**
%aut *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *fun.N.F.SG*

**gilydd** **.**
*other.N.M.SG+SM*

you used to have fun [ . . . ] together


(157) **PEN:** **cael** **hwyl** **.**
%aut *have.V.INFIN* *fun.N.F.SG*

. . . have fun


(158) **PEN:** **ia** **oedden** **ni** **yn** **cael**
%aut *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

**hwyl** **efo** **ein** **gilydd** **yn** **.**
*fun.N.F.SG* *with.PREP* *our.ADJ.POSS* *other.N.M.SG+SM* *yn.PRT*

yes we used to have fun together


(159) **PEN:** **ia** **o**$_S^C$ **yn** **neis** **iawn** **.**
%aut *yes.ADV* *go.SV.INFIN+SM* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

yes, oh very nice


(160) **PEN:** **gorod** **gweithio** **lot** **yn** **galed**
%aut *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *work.V.INFIN* *lot.QUAN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

**hefyd** **.**
*also.ADV*

had to work hard a lot as well


(161) **MAN:** **ie** **beth** **oeddech** **chi** **wneud** **?**
%aut *yes.ADV* *what.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *make.V.INFIN+SM*

yes, what did you do?

(162) **PEN:**   .
*%aut*


(163) **PEN:**   .
*%aut*


(164) **MAN:**  **beth**      **oedd**              **yn**          **gorod**                        **wneud**
*%aut*    *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*  *have_to.V.INFIN.SPOKEN*   *make.V.INFIN+SM*
**?**

what had to be done?


(165) **PEN:**  **bopeth**                    .
*%aut*    *everything.N.M.SG+SM*

everything


(166) **MAN:**  **bopeth**                 **?**
*%aut*    *everything.N.M.SG+SM*

everything?


(167) **PEN:**  **bopeth**                    .
*%aut*    *everything.N.M.SG+SM*

everything


(168) **PEN:**  **godro**         **gwartheg**      **a**                .
*%aut*    *milk.V.INFIN*   *cattle.N.M.PL*   *and.CONJ*

milk the cows and . . .


(169) **MAN:**  .
*%aut*


(170) **PEN:**  .
*%aut*


(171) **PEN:**  **a**            **hau**           **yn**          **y**            **ffarm**        **a**
*%aut*    *and.CONJ*   *sow.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *farm.N.F.SG*   *and.CONJ*
**hel**            **ffrwythau**      .
*collect.V.INFIN*   *fruits.N.M.PL*

and sow seed on the farm and . . . harvest fruit

(172) **PEN: wneud         bopeth         .**
  *%aut   make.V.INFIN+SM   everything.N.M.SG+SM*

  doing everything


(173) **PEN: ond      oedd          o              yn      amser       neis     .**
  *%aut   but.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT   time.N.M.SG   nice.ADJ*

  but it was a nice time


(174) **PEN: rŵan      mae          bobl                        ifainc       wan**
  *%aut   now.ADV   be.V.3S.PRES   people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   young.ADJ   now.ADV*

  **ddim      yn           wneud           uh   be      oedden**
  *not.ADV+SM   stative.STAT   make.V.INFIN+SM   unk   what.INT   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

  **ni        yn           wneud         .**
  *we.PRON.1P   stative.STAT   make.V.INFIN+SM*

  now, young people now don't do what we used to do


(175) **MAN:  !**
  *%aut*


(176) **PEN: ydy          ?**
  *%aut   be.V.3S.PRES*

  yes?


(177) **MAN: dan                   ni          ddim       yn           wneud**
  *%aut   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT   make.V.INFIN+SM*

  **dim_byd       !**
  *anything.ADV*

  we don't do anything!


(178) **PEN: wel      maen                 nhw          pawb          rŵan**
  *%aut   well.IM   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   everyone.PRON   now.ADV*

  **stydio         wahanol        .**
  *study.V.INFIN   different.ADJ+SM*

  well, they . . . everyone now studies different . . .


(179) **MAN: mae          yn           gwahanol       iawn      rŵan     .**
  *%aut   be.V.3S.PRES   stative.STAT   different.ADJ   very.ADV   now.ADV*

  it's very different now


(180) **PEN: mae          wedi         newid           yn           ofnadwy       yn_dydy   ?**
  *%aut   be.V.3S.PRES   after.PREP   change.V.INFIN   stative.STAT   terrible.ADJ   isn't_it.IM*

  it's changed awfully hasn't it?

(181) **MAN:** **mynd** **i** **astudio** **a** .
%aut *go.V.INFIN* *to.PREP* *study.V.INFIN* *and.CONJ*

go to study and . . .


(182) **PEN:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes


(183) **PEN:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes


(184) **MAN:** **wan** .
%aut *now.ADV*

now


(185) **MAN:** **ia** **mae** **yn** **wahanol** **iawn** .
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *very.ADV*

yes, it's very different


(186) **PEN:** **mae** **wahanol** **yn‿dydy** **?**
%aut *be.V.3S.PRES* *different.ADJ+SM* *isn't‿it.IM*

it's different, isn't it?


(187) **MAN:** **y** **bywyd** **yn** **y** **ddinas** .
%aut *the.DET.DEF* *life.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *city.N.F.SG+SM*

life in the city


(188) **PEN:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes


(189) **PEN:** **wahanol** .
%aut *different.ADJ+SM*

different


(190) **PEN:** **oedden** **ni** **ddim** **cael** **cymaint**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *have.V.INFIN* *so.much.ADJ*
**o** .
*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

we didn't get so much . . .

(191) **PEN:** **oedd**           **yna**         **ddim**                      **cymaint**         **o**
     *%aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM*   *so.much.ADJ*   *of.PREP*

   **bethau**                **fel**         **sydd**                   **rŵan**        **yndy**                        **?**
   *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

   there weren't as many things like there are now, right?


(192) **PEN:** **roedd**                           **yn**                **byw**               **yn**            **y**
     *%aut*   *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

   **ffarm**             **yn**                **anodd**               **i**              **.**
   *farm.N.F.SG*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *to.PREP*

   living on the farm was hard to ...


(193) **MAN:** **a**               **pethau**                  **.**
     *%aut*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

   ... and things


(194) **PEN:** **wel**          **um**         **y**                    **car**             **i**             **gael**                      **symud**
     *%aut*   *well.IM*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*   *move.V.INFIN*
   **.**

   well, um ... the car to be able to move


(195) **PEN:** **achos**                **oedd**                       **bobl**                                                    **ifainc**
     *%aut*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *young.ADJ*

   **ddim**               **cael**                     **dreifio**                **yn**           **y**                    **car**             **ar**
   *not.ADV+SM*   *have.V.INFIN*   *drive.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*   *on.PREP*

   **ben**                      **eu**                         **hunain**              **ar**              **hyd**
   *head.N.M.SG+SM*   *their.ADJ.POSS*   *self.PRON.PL*   *on.PREP*   *length.N.M.SG*

   **lle**                                          **.**
   *where.INT[or]place.N.M.SG*

   because young people couldn't drive a car on their own all over the place


(196) **PEN:** **pethau**                  **fel**         **yna**         **oedd**                       **raid**
     *%aut*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*

   **disgwyl**               **.**
   *expect.V.INFIN*

   you had to wait for those kind of things


(197) **MAN:** **ia**            **.**
     *%aut*   *yes.ADV*

   yes


(198) **PEN:** **na**              **yn**                **anodd**               **.**
     *%aut*   *neg.PRT*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*

   no, difficult

(199) **PEN:** **dipyn** **mwy** **anodd** **na** **rŵan** **.**
*%aut* *little.bit.N.M.SG+SM* *more.ADJ.COMP* *difficult.ADJ* *than.CONJ* *now.ADV*

a bit more difficult than now


(200) **PEN:** **rŵan** **mae** **mae** **yr** **uh** **pobl** **ifainc**
*%aut* *now.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *people.N.F.SG* *young.ADJ*

**uh** **maen** **nhw** **gyd** **yn** **dreifio**
*unk* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *joint.ADJ+SM* *stative.STAT* *drive.V.INFIN*

**car** **.**
*car.N.M.SG*

now the young people all drive cars


(201) **PEN:** **a** **maen** **nhw** **mynd** **ble**
*%aut* *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *where.INT*

**maen** **nhw** **yn** **dewis** **a**
*be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN* *and.CONJ*

**dod** **pan** **maen** **nhw** **yn**
*come.V.INFIN* *when.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

**dewis** **.**
*select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*

and they go where they choose and come when they choose


(202) **PEN:** **roedden** **ni** **ddim** **cael** **wneud**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *have.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

**hynny** **.**
*that.PRON.SP*

we couldn't do that


(203) **MAN:** **ia** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes


(204) **PEN:** **mae** **popeth** **wedi** **newid** **yn**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *after.PREP* *change.V.INFIN* *stative.STAT*

**ofnadwy** **.**
*terrible.ADJ*

everything has changed terribly


(205) **MAN:** **mae** **wedi** **altro** **llawer** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *alter.V.INFIN* *many.QUAN*

it's changed a lot


(206) **PEN:** **yndy** **yndy** **.**
*%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(207) **PEN:** **wedi** **altro** **lot** **.**
%aut *after.PREP* *alter.V.INFIN* *lot.QUAN*

changed a lot


(208) **MAN:** **a** **wedyn** **wnest** **ti**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S*

**briodi** **efo** **Taid$_S^C$** **efo** **Taid$_S^C$** **.**
*marry.V.INFIN+SM* *with.PREP* *name* *with.PREP* *name*

and then you married Grandpa


(209) **MAN:** **a** **wnest** **ti** **dod** **i**
%aut *and.CONJ* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *come.V.INFIN* *to.PREP*

**fyw** **i** **Gaiman$_S^C$** **.**
*live.V.INFIN+SM* *to.PREP* *name*

and you came to live in Gaiman


(210) **PEN:** **yn** **byw** **i** **Gaiman$_S^C$** **.**
%aut *stative.STAT* *live.V.INFIN* *to.PREP* *name*

to live in Gaiman


(211) **PEN:** **a** **wedyn** **oedd** **yna** **becws**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *bakehouse.N.M.SG*

**hefo** **ni** **yn** **y** **Gaiman$_S^C$** **.**
*with.PREP+H* *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

and then we had a bakery in Gaiman


(212) **MAN:** **o$_S^C$** **dechrau** **yr** **becws** **.**
%aut *go.N.SG+SM* *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN* *the.DET.DEF* *bakehouse.N.M.SG*

oh, starting the bakery


(213) **PEN:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(214) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(215) **PEN:** **a** **gweithio** **yn** **galed** **yn** **y**
%aut *and.CONJ* *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**becws** **.**
*bakehouse.N.M.SG*

and working hard in the bakery

(216) **PEN: a   dyna   fo     .**
   *%aut* *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

   and there you are


(217) **PEN: helpu   dy   daid      i   wneud**
   *%aut* *help.V.INFIN* *your.ADJ.POSS* *grandfather.N.M.SG+SM* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

   **bopeth     .**
   *everything.N.M.SG+SM*

   helping your grandfather to do everything


(218) **PEN: finnau     gwerthu   bara**
   *%aut* *I.PRON.EMPH.1S+SM* *sell.V.INFIN* *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*

   **.**

   me selling bread [ ... ] ...


(219) **MAN: ia    .**
   *%aut* *yes.ADV*

   yes


(220) **PEN: ia    .**
   *%aut* *yes.ADV*

   yes


(221) **MAN: oedda   chdi   yn   helpu   fo     ?**
   *%aut* *be.V.2S.PAST.NORTH* *you.PRON* *stative.STAT* *help.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

   did you used to help him?


(222) **PEN: mm   oeddwn   .**
   *%aut* *mm.IM* *be.V.1S.IMPERF*

   mm, I did


(223) **MAN: efo   yr   gwaith   .**
   *%aut* *with.PREP* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

   with the work


(224) **PEN: gorod     gorod     helpu   yn**
   *%aut* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *help.V.INFIN* *in.PREP*

   **y   gwaith   .**
   *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

   had to help with the work


(225) **PEN: ddim   mor   hawdd   .**
   *%aut* *not.ADV+SM* *so.ADV* *easy.ADJ*

   not so easy

(226) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **gwybod** **be**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

**ydy** **.**
*be.V.3S.PRES*

we know what it is to . . .

(227) **MAN:** **gweithio** **yn** **galed** **.**
%aut *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

. . . to work hard

(228) **PEN:** **weithio** **gweithio** **yn** **galed** **.**
%aut *work.V.INFIN+SM* *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

. . . to work hard

(229) **PEN:** **yn** **gwybod** **be** **oedd** **gweithio** **yn**
%aut *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *work.V.INFIN* *stative.STAT*

**galed** **.**
*hard.ADJ+SM*

know what it was to work hard

(230) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(231) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(232) **MAN:** **mae** **gynno** **fi** **tipyn**
%aut *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *I.PRON.1S+SM* *little.bit.N.M.SG*

**mwy** **o** **amser** **yn** **y** **prifysgol** **ar‿ôl**
*more.ADJ.COMP* *of.PREP* *time.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *after.PREP*

**.**

I have a little more time in the university now

(233) **MAN:** **a** **wedyn** **gorod** **dechrau** **gweithio** **!**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *begin.V.INFIN* *work.V.INFIN*

and then have to start work!

(234) **PEN:** **ah$_S^C$** **ia** **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes

(235) **MAN:** .
*%aut*

(236) **PEN: ia    ia    .**
*%aut    yes.ADV   yes.ADV*

yes

(237) **PEN: bydd    raid    ti    ddechrau    gweithio**
*%aut    be.V.3S.FUT   necessity.N.M.SG+SM   you.PRON.2S   begin.V.INFIN+SM   work.V.INFIN*

**hefyd    !**
*also.ADV*

you'll have to start working too!

(238) **PEN: ydy    ?**
*%aut    be.V.3S.PRES*

is..?

(239) **PEN: o$_S^C$    dyna    fo    !**
*%aut    go.SV.INFIN+SM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

oh, there you are!

(240) **MAN: wel    wnes    i    cael    profiad**
*%aut    well.IM   do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S   have.V.INFIN   experience.N.M.SG*

**gwaith    yn    barod    .**
*time.N.F.SG[or]work.N.M.SG   stative.STAT   ready.ADJ+SM*

well I had work experience already

(241) **PEN: do    .**
*%aut    yes.ADV.PAST*

yes

(242) **MAN: ond    um    .**
*%aut    but.CONJ   um.IM*

but, er . . .

(243) **PEN: gest    ti    yn_do    ?**
*%aut    get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   wasn't_it.IM*

you did, did you?

(244) **MAN: ond    mae    yn    anodd    iawn    astudio**
*%aut    but.CONJ   be.V.3S.PRES   stative.STAT   difficult.ADJ   very.ADV   study.V.INFIN*

**a    gweithio    .**
*and.CONJ   work.V.INFIN*

but it's very hardstudying and working

(245) **PEN:** **yndy** .
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes


(246) **MAN:** **isio** **darfod** **cynta** **yr** **prifysgol**
      %aut   *want.N.M.SG* *expire.V.INFIN* *first.ORD.SPOKEN* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG*
**a** **wedyn** **dechrau** **gweithio** **yn**
*and.CONJ* *afterwards.ADV* *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN* *work.V.INFIN* *stative.STAT*
**iawn** .
*OK.ADV*

need to finish university first and then start working properly


(247) **PEN:** **ie** **hynny** **ynde** ?
      %aut   *yes.ADV* *that.PRON.SP* *isn't_it.IM*

yes, that's it right?


(248) **MAN:** **na** **mae** **yn** **anodd** **iawn** .
      %aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *very.ADV*

no, it's very hard


(249) **MAN:** **achos** **dw** **i** **yn** **byw**
      %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *live.V.INFIN*
**hunan** .
*self.PRON.SG*

because I live alone


(250) **PEN:** **uh** **beth** **gorau** .
      %aut   *unk* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

er, best thing . . .


(251) **MAN:** **dw** **i** **yn** **gorod**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN*
**gwneud** **popeth** **ar** **ben** **yn** **hun**
*make.V.INFIN* *everything.N.M.SG* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *in.PREP* *self.PRON.SG*
**a** .
*and.CONJ*

I have to do everything on my own and . . .


(252) **PEN:** **ti** **yn** **gorod** **wneud**
      %aut   *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *make.V.INFIN+SM*
**bopeth** .
*everything.N.M.SG+SM*

you have to do everything [ . . . ] . . .

(253) **MAN:** **ia** **mynd** **i** **yr** **prifysgol** **a**
*%aut* *yes.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *and.CONJ*

**wedyn** **gweithio** **hefyd** **.**
*afterwards.ADV* *work.V.INFIN* *also.ADV*

yes, go to university and then work as well

(254) **MAN:** **oedd** **o** **yn** **cymeryd** **lot**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *take.V.INFIN* *lot.QUAN*

**o** **amser** **.**
*of.PREP* *time.N.M.SG*

it took up a lot of time

(255) **MAN:** **oedda** **fi** **ddim** **yn** **cael**
*%aut* *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

**amser** **i** **stydio** **.**
*time.N.M.SG* *to.PREP* *study.V.INFIN*

I didn't get time to study

(256) **MAN:** **oedda** **fi** **wedi** **blino** **gormod** **.**
*%aut* *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *too_much.QUANT*

I was too tired

(257) **PEN:** **yr** **oeddet** **ti** **wedi** **blino** **.**
*%aut* *that.PRON.REL* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *after.PREP* *tire.V.INFIN*

you were tired

(258) **MAN:** **mm** **.**
*%aut* *mm.IM*

(259) **PEN:** **siŵr** **.**
*%aut* *sure.ADJ*

sure

(260) **PEN:** **oedd** **golwg** **wedi** **blino** **arnat**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *view.N.F.SG* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *on_you.PREP+PRON.2S*

**ti** **.**
*you.PRON.2S*

you looked tired [ ... ]

(261) **MAN:** **!**
*%aut*

(262) **PEN:** **ti** **wedi** **newid** **wyt** **ti** **wedi**
%*aut* *you.PRON.2S* *after.PREP* *change.V.INFIN* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*

**newid** **ychydig** **dy** **wyneb** **rŵan** **!**
*change.V.INFIN* *a_little.QUAN* *your.ADJ.POSS* *face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM* *now.ADV*

you've changed your face a little now!


(263) **PEN:** **edrych** **dipyn** **bach** **gwell** **!**
%*aut* *look.V.2S.IMPER* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *better.ADJ.COMP*

look a little better!


(264) **MAN:** **pam** **!?**
%*aut* *why?.ADV*

why?


(265) **PEN:** **ti** **yn** **edrych** **yn** **well** **nac**
%*aut* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *neg.PRT*

**oeddet** **ti** **.**
*be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S*

you look better than you did [ . . . ]


(266) **PEN:** **oedd** **golwg** **wedi** **blino** **ofnadwy**
%*aut* *be.V.3S.IMPERF* *view.N.F.SG* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *terrible.ADJ*

**arnat** **ti** **.**
*on_you.PREP+PRON.2S* *you.PRON.2S*

you looked dreadfully tired


(267) **MAN:** **.**
%*aut*


(268) **PEN:** **ie** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes


(269) **MAN:** **wel** **dw** **i** **yn** **gorfod** **.**
%*aut* *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

well, i have to . . .


(270) **PEN:** **a** **dyna** **fo** **.**
%*aut* *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

and that's it

(271) **MAN:** dw           i        wedi      cael      uh   i       i
*%aut*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *have.V.INFIN*  *unk*  *to.PREP*  *to.PREP*

              **mynd**      **yn‗ôl**   **rŵan**    **i**      **stydio**      .
              *go.V.INFIN*   *back.ADV*  *now.ADV*  *to.PREP*  *study.V.INFIN*

              I've had [ . . . ] to go back now to study

(272) **MAN:** wneud          arholiadau        fawr        .
*%aut*    *make.V.INFIN+SM*  *examinations.N.M.PL*  *big.ADJ+SM*

              do the big exams

(273) **PEN:** rŵan      wyt       ti        mynd      prynhawn     yma      ?
*%aut*    *now.ADV*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *go.V.INFIN*  *afternoon.N.M.SG*  *here.ADV*

              now you're going this afternoon [ . . . ] . . . ?

(274) **MAN:** ie      am      saith      o       yr       gloch
*%aut*    *yes.ADV*  *for.PREP*  *seven.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*

              **dw**             **i**        **yn**      **mynd**      .
              *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*

              yes, at 7 o clock I'm going

(275) **PEN:** amser      amser      .
*%aut*    *time.N.M.SG*  *time.N.M.SG*

              time . . .

(276) **MAN:** a       a       wedyn      .
*%aut*    *and.CONJ*  *and.CONJ*  *afterwards.ADV*

              and then . . .

(277) **MAN:** ia      .
*%aut*    *yes.ADV*

              yes

(278) **PEN:** ie      .
*%aut*    *yes.ADV*

              yes

(279) **MAN:** a       dw                i        wedi      trefnu
*%aut*    *and.CONJ*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *arrange.V.INFIN*

              **popeth**      .
              *everything.N.M.SG*

              and I've arranged everything

(280) **MAN:** dw i yn cyrraedd heno
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *arrive.V.INFIN* *tonight.ADV*

yma am naw o yr gloch i
*here.ADV* *for.PREP* *nine.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *to.PREP*

**Buenos_Aires**$_S^C$ .
*name*

I arrive tonight at 9 o clock in Buenos Aires


(281) **PEN:** neis .
*%aut* *nice.ADJ*

nice


(282) **MAN:** dw i yn aros efo
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN* *with.PREP*

**Beryl_Phillips**$_S^C$ .
*name*

I'm staying with Beryl Phillips


(283) **PEN:** ah$_S^C$ ia !
*%aut* *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!


(284) **MAN:** a dan ni mynd allan i
*%aut* *and.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *out.ADV* *to.PREP*

i dathlu am yr eisteddfod yn
*to.PREP* *celebrate.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *in.PREP*

**Buenos_Aires**$_S^C$ .
*name*

and we're going out to celebrate about the eisteddfod in Buenos Aires


(285) **MAN:** a hwyrach dw i
*%aut* *and.CONJ* *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn gweld **Rodrigo**$_S^C$ **Gutiérrez**$_S^C$ .
*stative.STAT* *see.V.INFIN* *name* *name*

and perhaps I'll see Rodrigo Guttierrez


(286) **PEN:** ah$_S^C$ ie .
*%aut* *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes


(287) **MAN:** um bore fory dw i
*%aut* *um.IM* *morning.N.M.SG* *tomorrow.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

dw i yn dechrau i **Córdoba**$_S^C$ ar
*be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *begin.V.INFIN* *to.PREP* *name* *on.PREP*

yr awyren .
*the.DET.DEF* *aeroplane.N.F.SG*

tomorrow morning I'm setting off for Cordoba by plane

(288) **PEN:** ah$_S^C$    **yn**    **y**        **bore**       **wyt**       **ti**
        *%aut*    *ah.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

        **mynd**     **?**
        *go.V.INFIN*

        ah, you're going in the morning?


(289) **MAN:** **wel**     **na**      **hanner**    **dydd**      **go_lew**      **.**
        *%aut*      *well.IM*   *neg.PRT*   *half.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *rather.ADV*

        well, midday really


(290) **MAN:** **achos**      **wedyn**       **dw**              **i**         **yn**
        *%aut*      *cause.N.M.SG*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*

        **cyrraedd**    **tua**       **un**       **o**      **yr**       **gloch**        **neu**
        *arrive.V.INFIN*   *towards.PREP*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *or.CONJ*

        **dau**        **o**      **yr**       **gloch**        **i**         **Córdoba$_S^C$**    **.**
        *two.NUM.M*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *name*

        because then I arrive around 1 o clock or 2 o clock in Cordoba


(291) **PEN:** **i**         **Córdoba$_S^C$**    **.**
        *%aut*     *to.PREP*   *name*

        to Cordoba


(292) **MAN:** **achos**      **dw**             **i**         **yn**        **gorfod**
        *%aut*      *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*

        **bod**        **tua**       **pump**    **o**      **yr**       **gloch**       **yn**
        *be.V.INFIN*   *towards.PREP*   *five.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *in.PREP*

        **yr**           **prifysgol**        **.**
        *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG*

        because I have to be at the university around 5 o clock


(293) **PEN:** **ah$_S^C$**    **.**
        *%aut*    *ah.IM*


(294) **MAN:** **mm**      **.**
        *%aut*    *mm.IM*


(295) **PEN:** **fory**          **?**
        *%aut*    *tomorrow.ADV*

        tomorrow?


(296) **MAN:** **fory**         **.**
        *%aut*    *tomorrow.ADV*

        tomorrow

(297) **PEN:** **o**$_S^C$ **amynedd** **ti** **ddim** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *patience.N.M.SG* *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

oh, grief, you're not …


(298) **MAN:** **felly** **dw** **i** **yn** **aros** **am**
%aut *so.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN* *for.PREP*

**noson** **dim**
*night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.NSTAN+NM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+NM* *not.ADV*

**mwy** **yn** **Buenos_Aires**$_S^C$ .
*more.ADJ.COMP* *in.PREP* *name*

so I'm staying for a night and no more in Buenos Aires


(299) **PEN:** **am** **noson**
%aut *for.PREP* *night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.NSTAN+NM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+NM*

**yn** **yn** **Buenos_Aires**$_S^C$ .
*yn.PRT* *in.PREP* *name*

for a night in Buenos Aires


(300) **MAN:** **oedda** **fi** **yn** **bwriada** **cael**
%aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *yn.PRT* *intend.V.2S.IMPER* *have.V.INFIN*

**mwy** **o** **amser** **fan** **yna** .
*more.ADJ.COMP* *of.PREP* *time.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

I was planning on having more time there


(301) **MAN:** **ond** **dw** **i** **yn** **gorfod**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

**mynd** **i** **yr** **prifysgol** **dydd** **Iau**
*go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

**fory** .
*tomorrow.ADV*

but I have to go to the university Thursday tomorrow


(302) **MAN:** **a** **wedyn** **dydd** **Gwener** **mae**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *be.V.3S.PRES*

**gynna** **fi** **parti** .
*with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN* *I.PRON.1S+SM* *party.N.M.SG*

and then on Friday I have a party


(303) **MAN:** **uh** **ffrind** **fi** .
%aut *unk* *friend.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*

er, a friend of mine


(304) **MAN:** **mae** **yn** **darfod** **yr** **prifysgol** .
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *expire.V.INFIN* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG*

she's finishing university

(305) **PEN:** .
%aut

(306) **MAN:** **a**     **dw**           **i**        **yn**        **gorfod**
%aut    *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*

      **mynd**      .
      *go.V.INFIN*

and I have to go

(307) **PEN:** **ah**$_S^C$   **!**
%aut   *ah.IM*

(308) **MAN:** **dw**           **i**        **wedi**      **trefnu**      **popeth**          .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

I've arranged everything

(309) **PEN:** **ti**        **wedi**     **trefnu**     **popeth**        **?**
%aut   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

you've arranged everything?

(310) **MAN:** **do**         .
%aut   *yes.ADV.PAST*

yes

(311) **MAN:** **ia**      **dw**          **i**       **yn**       **mynd**     **i**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

      **dathlu**        **hanner**     **nos**        .
      *celebrate.V.INFIN*   *half.N.M.SG*   *night.N.F.SG*

yes, I'm going to celebrate at midnight [ . . . ]

(312) **PEN:** **pwy**     **ddiwrnod**     **oeddet**          **ti**       **yn**
%aut   *who.PRON*   *day.N.M.SG+SM*   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

      **deud**        **?**
      *say.V.INFIN.SPOKEN*

which day were you saying?

(313) **MAN:** **dydd**      **Gwener**      .
%aut   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

Friday

(314) **PEN:** **ah**$_S^C$   **dydd**     **Gwener**      .
%aut   *ah.IM*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

ah, Friday

(315) **PEN:** **ah**$_S^C$ **lwcus** .
    *%aut*   *ah.IM*   *lucky.ADJ*

    ah, lucky


(316) **PEN:** **i**     **weld**     **uh** .
    *%aut*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *unk*

    to see, er . . .


(317) **MAN:** **ia**     .
    *%aut*   *yes.ADV*

    yes


(318) **PEN:** **ia**     .
    *%aut*   *yes.ADV*

    yes


(319) **MAN:** **brysur**     **ofnadwy**     !
    *%aut*   *busy.ADJ+SM*   *terrible.ADJ*

    awfully busy!


(320) **PEN:** **ia**     !
    *%aut*   *yes.ADV*

    yes!


(321) **PEN:** **ond**    **siŵr**    **fory**    **fyddet**    **ti**
    *%aut*   *but.CONJ*   *sure.ADJ*   *tomorrow.ADV*   *be.V.2S.COND.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*
    **wedi**    **cyrraedd**    **byddet**    **ti**    **ddim**    **awydd**
    *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*   *be.V.2S.COND.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *desire.N.M.SG*
    **mynd**    **i**    **yr**    **prifysgol**    .
    *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *university.N.F.SG*

    but I'm sure tomorrow you'll have arrived and you won't want to go to the university


(322) **MAN:** **wel**    **ond**    **dw**    **i**    **yn**
    *%aut*   *well.IM*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*
    **gorod**    **mynd**    **yr**    **un**
    *have_to.V.INFIN.SPOKEN*   *go.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*
    **fath**    !
    *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

    well, but I have to go anyway!


(323) **PEN:** **ie**     .
    *%aut*   *yes.ADV*

    yes

(324) **PEN: meddwl      am       stydio      meddwl      am**
   *%aut   think.V.2S.IMPER   for.PREP   study.V.INFIN   think.V.INFIN   for.PREP*

   **orffen              rŵan      yndy              ?**
   *complete.V.INFIN+SM   now.ADV   be.V.3S.PRES.EMPH*

   thinking of studying and thinking of finishing now, isn't it?

(325) **MAN: ia       .**
   *%aut   yes.ADV*

   yes

(326) **PEN: ia       .**
   *%aut   yes.ADV*

   yes

(327) **MAN: ia       .**
   *%aut   yes.ADV*

   yes

(328) **PEN: a       wedyn        byddet              ti            cael**
   *%aut   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.2S.COND.SPOKEN   you.PRON.2S   have.V.INFIN*

   **mwy          o        amser          .**
   *more.ADJ.COMP   of.PREP   time.N.M.SG*

   and then you'll have more time

(329) **MAN: wyt          ti            meddwl         ?**
   *%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   think.V.INFIN*

   do you think?

(330) **PEN: .**
   *%aut*

(331) **MAN: dw                  i         ddim        yn            credu**
   *%aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   believe.V.INFIN*

   **bod        fi              mynd        i         cael          mwy          o**
   *be.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   go.V.INFIN   to.PREP   have.V.INFIN   more.ADJ.COMP   of.PREP*

   **amser          .**
   *time.N.M.SG*

   I don't think that I am going to have more time

(332) **PEN: i          weithio              .**
   *%aut   to.PREP   work.V.INFIN+SM*

   to work

(333) **MAN:** **wel** **i** **gweithio** **ie** **ond** **uh** **.**
%aut  *well.IM*  *to.PREP*  *work.V.INFIN*  *yes.ADV*  *but.CONJ*  *unk*

well, to work, yes, but . . .


(334) **PEN:** **ia** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes


(335) **PEN:** **ia** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes


(336) **MAN:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *believe.V.INFIN*  *be.V.INFIN*

**mae** **bywyd** **yn** **gwahanol** **iawn** **ar_ôl** **fi**
*be.V.3S.PRES*  *life.N.M.SG*  *stative.STAT*  *different.ADJ*  *very.ADV*  *after.PREP*  *I.PRON.1S+SM*

**ddechrau** **darfod** **yr** **prifysgol** **a** **dechrau**
*begin.V.INFIN+SM*  *expire.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *university.N.F.SG*  *and.CONJ*  *begin.V.INFIN*

**gweithio** **.**
*work.V.INFIN*

I think . . . life is very different after I start . . . finish university and start work


(337) **PEN:** **siŵr** **o** **bod** **.**
%aut  *sure.ADJ*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*  *be.V.INFIN*

sure to be


(338) **PEN:** **dyna** **fo** **.**
%aut  *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

that's it


(339) **PEN:** **ti** **wedi** **cael** **ychydig** **o** **ddyddie**
%aut  *you.PRON.2S*  *after.PREP*  *have.V.INFIN*  *a_little.QUAN*  *of.PREP*  *day.N.M.PL+SM*

**neis** **.**
*nice.ADJ*

you've had a few nice days


(340) **PEN:** **wedi** **pasio** **amser** **dda** **rŵan** **.**
%aut  *after.PREP*  *pass.V.INFIN*  *time.N.M.SG*  *good.ADJ+SM*  *now.ADV*

spent some good time now


(341) **PEN:** **a** **mynd** **yn_ôl** **mwy** **hapus** **.**
%aut  *and.CONJ*  *go.V.INFIN*  *back.ADV*  *more.ADJ.COMP*  *happy.ADJ*

and go back happier

(342)  **MAN:**  **ie**        **ond**       **mynd**        **i**        **colli**        **yr**        **teulu**
      %aut    yes.ADV     but.CONJ    go.V.INFIN    to.PREP    lose.V.INFIN    the.DET.DEF    family.N.M.SG

      **hefyd**      **.**
      also.ADV

      yes, but going to miss the family too


(343)  **PEN:**  **wel**      **am**       **ychydig**        **o**        **amser**        **.**
      %aut    well.IM    for.PREP    a_little.QUAN    of.PREP    time.N.M.SG

      well, for a little while


(344)  **PEN:**  **ac**        **uh**  **ti**        **yn**        **gallu**        **dod**        **yn_ôl**
      %aut    and.CONJ    unk    you.PRON.2S    stative.STAT    be_able.V.INFIN    come.V.INFIN    back.ADV

      **te**      **?**
      be.IM

      and you can come back, eh?


(345)  **MAN:**  **ie**        **ond**        **mae**        **gynnaf**        **fi**        **dim**
      %aut    yes.ADV    but.CONJ    be.V.3S.PRES    light.V.1S.PRES+SM    I.PRON.1S+SM    not.ADV

      **llawer**        **o**        **awydd**        **mynd**        **yn_ôl**        **.**
      many.QUAN    of.PREP    desire.N.M.SG    go.V.INFIN    back.ADV

      yes, but I don't much want to go back


(346)  **PEN:**  **wyt**        **ti**        **ddim**        **llawer**        **awydd**        **?**
      %aut    be.V.2S.PRES    you.PRON.2S    not.ADV+SM    many.QUAN    desire.N.M.SG

      you don't much want to . . . ?


(347)  **MAN:**  **na**        **tro**        **yma**        **na**        **.**
      %aut    neg.PRT    turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER    here.ADV    neg.PRT

      no, this time, no


(348)  **PEN:**  **ah**$_S^C$      **.**
      %aut    ah.IM


(349)  **MAN:**  **tro**        **yma**        **na**        **.**
      %aut    turn.V.2S.IMPER    here.ADV    neg.PRT

      this time, no


(350)  **PEN:**  **ie**      **.**
      %aut    yes.ADV

      yes

(351) **MAN:** dw               i         wedi       cael        amser
%aut    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *time.N.M.SG*

**ofnadwy**    **o**     **neis**      **.**
*terrible.ADJ*   *of.PREP*   *nice.ADJ*

I've had an extremely nice time


(352) **PEN:** ie      neis      iawn      **.**
%aut    *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice


(353) **MAN:** weld          llawer      o      bobl               a
%aut    *see.V.INFIN+SM*   *many.QUAN*   *of.PREP*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

**.**

seen lots of people and ...


(354) **PEN:** dyna       ti          neis      ie        **.**
%aut    *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *nice.ADJ*   *yes.ADV*

there you are, nice, yes


(355) **MAN:** dan               ni         wedi       cael        parti
%aut    *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *party.N.M.SG*

**bach**    **neithiwr**    **efo**    **llawer**    **o**    **pobl**    **yr**
*small.ADJ*   *last.night.ADV*   *with.PREP*   *many.QUAN*   *of.PREP*   *people.N.F.SG*   *the.DET.DEF*

**eisteddfod**    **a**    **pobl**    **o**    **Cymru**    **a**      **.**
*cultural.festival.N.F.SG*   *and.CONJ*   *people.N.F.SG*   *of.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE*   *and.CONJ*

we had a little party last night with lots of eisteddfod people, and people from Wales and ...


(356) **PEN:**   **.**
%aut


(357) **PEN:** gaethoch        **?**
%aut    *get.V.3P.PAST+SM*

did you have ...?


(358) **PEN:** a         gaethoch      chi        hwyl       **?**
%aut    *and.CONJ*   *get.V.3P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*   *fun.N.F.SG*

and did you have fun?


(359) **MAN:** ia       dan              ni       wedi       bod       yn
%aut    *yes.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *yn.PRT*

**yn**    **canu**    **yn**    **Cymraeg**    **.**
*stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG*

yes, we were singing in Welsh

(360) **MAN:** oedd          Mam$_S^C$  yn         canu          yn        y
%aut     *be.V.3S.IMPERF*   *name*    *stative.STAT*  *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

        **Sbaeneg**      **ac**        **efo**       **pobl**        **eraill**        .
        *Spanish.N.F.SG*   *and.CONJ*   *with.PREP*   *people.N.F.SG*   *others.PRON*

        Mum was singing in Spanish and with other people


(361) **PEN:**  .
%aut


(362) **PEN:**  ia          .
%aut     *yes.ADV*

        yes


(363) **MAN:**  a             dawnsio          hefyd       .
%aut     *and.CONJ*    *dance.V.INFIN*   *also.ADV*

        and dancing too


(364) **PEN:**  ooh       !
%aut     *ooh.IM*


(365) **MAN:**  dawnsio          folklore$^S$   o         yr            Ariannin                          .
%aut     *dance.V.INFIN*   *unk*         *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *Argentina.N.F.SG.PLACE*

        Argentinian folk dancing


(366) **PEN:**  ie          ?
%aut     *yes.ADV*

        really?


(367) **MAN:**  ia          .
%aut     *yes.ADV*

        yes


(368) **PEN:**  o$_S^C$              neis         !
%aut     *go.SV.INFIN+SM*   *nice.ADJ*

        oh, nice


(369) **MAN:**  a             fi               wedi           cael            amser           neis        .
%aut     *and.CONJ*    *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *time.N.M.SG*   *nice.ADJ*

        and I've had a nice time

(370) **PEN: ie      wnaeth        hynna                    .**
   *%aut    yes.ADV   do.V.3S.PAST+SM   that.PRON.SP.SPOKEN*

   yes, that did . . .

(371) **MAN: ia        .**
   *%aut    yes.ADV*

   yes

(372) **PEN: ah$_S^C$   yndy                   ?**
   *%aut    ah.IM   be.V.3S.PRES.EMPH*

   ah, yes?

(373) **MAN: ia        .**
   *%aut    yes.ADV*

   yes

(374) **PEN: ia      neis      iawn        .**
   *%aut    yes.ADV   nice.ADJ   very.ADV*

   yes, very nice

(375) **MAN: achos        mi      es                    i          bedyddio**
   *%aut    cause.N.M.SG   aff.PRT   go.V.1S.PAST.SPOKEN   I.PRON.1S   baptise.V.INFIN*
   **neithiwr      .**
   *last.night.ADV*

   because I went to the baptism last night

(376) **MAN: a          wedyn        ar_ôl       dan                 ni**
   *%aut    and.CONJ   afterwards.ADV   after.PREP   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P*
   **wedi        wneud          parti        bach        yn        y        tŷ**
   *after.PREP   make.V.INFIN+SM   party.N.M.SG   small.ADJ   in.PREP   the.DET.DEF   house.N.M.SG*
   **.**

   and then after, we had a little party in the house

(377) **PEN: ia        .**
   *%aut    yes.ADV*

   yes

(378) **PEN: neis      iawn        .**
   *%aut    nice.ADJ   very.ADV*

   very nice

(379) **MAN: ia        .**
   *%aut    yes.ADV*

   yes

(380) **PEN:** **a** **beth** **am** **y** **plant** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

and what about the children?

(381) **PEN:** **Samuel**$_S^C$ **a** **Steffan**$_S^C$ **.**
%aut *name* *and.CONJ* *name*

Samuel and Steffan

(382) **MAN:** **o**$_S^C$ **maen** **nhw** **yn** **iawn** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *OK.ADV*

oh, they're ok

(383) **MAN:** **mae** **mae** **mae** **Samuel**$_S^C$ **rŵan** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *name* *now.ADV* *stative.STAT*

**bod** **yn** **yr** **yn** **yr** **tŷ** **.**
*be.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

Samuel is in the house now

(384) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(385) **MAN:** **oedd** **o** **yn** **mynd** **i**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

**cael** **bwyd** **.**
*have.V.INFIN* *food.N.M.SG*

he was going to have food

(386) **PEN:** **oedd** **o** **mynd** **i** **yr**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

**ysgol** **heddiw** **?**
*school.N.F.SG* *today.ADV*

was he going to school today?

(387) **MAN:** **ie** **ond** **mae** **yn** **gorod** **mynd**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *go.V.INFIN*

**i** **yr** **ysgol** **am** **un** **o** **yr**
*to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

**gloch** **.**
*bell.N.F.SG+SM*

yes, but he has to go to school at 1 o clock

(388) **PEN:** **am** **un** **o** **yr** **gloch** **.**
%aut *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

at 1 o clock

(389) **MAN:** **ia** .
    *%aut*     *yes.ADV*

    yes


(390) **MAN:** **ac**     **um**     **ac**     **Steffan**$^C_S$ .
    *%aut*     *and.CONJ*     *um.IM*     *and.CONJ*     *name*

    and Steffan


(391) **MAN:** **uh**     **oedd**     **o**     **yn**     **yr**     **ysgol**
    *%aut*     *unk*     *be.V.3S.IMPERF*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *in.PREP*     *the.DET.DEF*     *school.N.F.SG*
    **yn**     **barod** .
    *stative.STAT*     *ready.ADJ+SM*

    er, he was at school already


(392) **MAN:** **mae**     **wedi**     **gorod**     **mynd**     **i**
    *%aut*     *be.V.3S.PRES*     *after.PREP*     *have_to.V.INFIN.SPOKEN*     *go.V.INFIN*     *to.PREP*
    **yr**     **ysgol**     **saith**     **o**     **yr**     **gloch** .
    *the.DET.DEF*     *school.N.F.SG*     *seven.NUM*     *of.PREP*     *the.DET.DEF*     *bell.N.F.SG+SM*

    he's had to go to school at 7 o clock


(393) **MAN:** **ac**     **oedd**     **o**     **yn** .
    *%aut*     *and.CONJ*     *be.V.3S.IMPERF*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *yn.PRT*

    and he was . . .


(394) **MAN:** **dw**     **ddim**     **yn**     **gwybod** .
    *%aut*     *be.V.1S.PRES.SPOKEN*     *not.ADV+SM*     *stative.STAT*     *know.V.INFIN*

    I don't know


(395) **MAN:** **faint**     **o**     **yr**     **gloch**     **mae**
    *%aut*     *size.N.M.SG+SM*     *of.PREP*     *the.DET.DEF*     *bell.N.F.SG+SM*     *be.V.3S.PRES*
    **o**     **yn**     **dod**     **yn_ôl**     **adre** ?
    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *stative.STAT*     *come.V.INFIN*     *back.ADV*     *home.ADV*

    what time does he come back home?


(396) **PEN:** **am**     **hanner**     **awr**     **wedi**     **tri** .
    *%aut*     *for.PREP*     *half.N.M.SG*     *hour.N.F.SG*     *after.PREP*     *three.NUM.M*

    at 3:30


(397) **MAN:** **o**$^C_S$ .
    *%aut*     *go.SV.INFIN+SM*


(398) **PEN:** **mae**     **o**     **lot**     **o**     **amser**     **ie** ?
    *%aut*     *be.V.3S.PRES*     *of.PREP*     *lot.QUAN*     *of.PREP*     *time.N.M.SG*     *yes.ADV*

    it's a lot of time, isn't it?

(399) **MAN:** wel    i    fan    hyn    ia    .
     %aut    *well.IM*    *to.PREP*    *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*    *this.ADJ.DEM.SP*    *yes.ADV*

     well, to here, yes

(400) **MAN:** achos    mae    yr    ysgolion    eraill    .
     %aut    *cause.N.M.SG*    *be.V.3S.PRES*    *the.DET.DEF*    *schools.N.F.PL*    *others.PRON*

     because the other schools [ . . . ] . . .

(401) **MAN:** $o_S^C$    maen    nhw    yn    dechrau
     %aut    *go.SV.INFIN+SM*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *begin.V.INFIN*
     wyth    o    yr    gloch    a    maen
     *eight.NUM*    *of.PREP*    *the.DET.DEF*    *bell.N.F.SG+SM*    *and.CONJ*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*
     nhw    yn    darfod    hanner    dydd    .
     *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *expire.V.INFIN*    *half.N.M.SG*    *day.N.M.SG*

     oh, they start at 8 o clock and they finish at midday

(402) **PEN:** yndy    .
     %aut    *be.V.3S.PRES.EMPH*

     yes

(403) **MAN:** ia    .
     %aut    *yes.ADV*

     yes

(404) **MAN:** a    yr    ysgol    mae    o
     %aut    *and.CONJ*    *the.DET.DEF*    *school.N.F.SG*    *be.V.3S.PRES*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
     mynd    .
     *go.V.INFIN*

     and the school he goes . . .

(405) **PEN:** mae    o    yn    mwy    o
     %aut    *be.V.3S.PRES*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *stative.STAT*    *more.ADJ.COMP*    *of.PREP*
     amser    .
     *time.N.M.SG*

     it's more time

(406) **MAN:** ie    wel    .
     %aut    *yes.ADV*    *well.IM*

     yes, well

(407) **MAN:** achos    maen    nhw    yn    gweithio
     %aut    *cause.N.M.SG*    *be.V.3P.PRES.SPOKEN*    *they.PRON.3P*    *stative.STAT*    *work.V.INFIN*
     yn    y    ffarm    hefyd    .
     *in.PREP*    *the.DET.DEF*    *farm.N.F.SG*    *also.ADV*

     because they work on the farm too

(408) **PEN: yndy** .
  *%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(409) **PEN: mae** **o** **mae** **o**
  *%aut* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

  **yn** **licio** **yn_dydy** **?**
  *stative.STAT* *like.V.INFIN* *isn't_it.IM*

  he likes it, doesn't he?

(410) **MAN: ia** **mae** **o** **yn** **hoffi** .
  *%aut* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

  yes, he likes it

(411) **PEN: yndy** .
  *%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(412) **PEN: ond** **mae** **o** **awydd** **cael**
  *%aut* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *desire.N.M.SG* *have.V.INFIN*

  **dod** **i** **i** **yr** **ysgol** **Camwy** .
  *come.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *name*

  but he's keen to be able to come to Camwy school

(413) **MAN: ia** .
  *%aut* *yes.ADV*

  yes

(414) **PEN: blwyddyn** **nesa** .
  *%aut* *year.N.F.SG* *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

  next year

(415) **MAN: achos** **mae** **gynno** **fo** **yr**
  *%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF*

  **ffrindiau** **fan** **hyn** .
  *friends.N.M.PL* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

  because he has friends here

(416) **PEN: yndy** .
  *%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes

(417) **PEN:** **dyna** **be** **oedd** **o** **yn**
*%aut* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
**deud** **wrtha** **fi** .
*say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S+SM*

that's what he was telling me

(418) **MAN:** **ond** **mae** **yr** **ysgol** **arall** **yn**
*%aut* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *other.ADJ* *stative.STAT*
**neis** **iawn** .
*nice.ADJ* *very.ADV*

but the other school is very nice

(419) **PEN:** **yn** **andros** **o** **dda** .
*%aut* *stative.STAT* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *good.ADJ+SM*

extremely good

(420) **MAN:** **ia** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(421) **PEN:** **yn_dydy** ?
*%aut* *isn't_it.IM*

isn't it?

(422) **PEN:** **yndy** **oedd** **o** **yn**
*%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
**deud** **bod** **yr** **ysgol** **yn** **dda** .
*say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

yes, he was saying the school is good

(423) **PEN:** **a** **mae** **yr** **uh** **mae** **yr**
*%aut* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*
**athrawesydd** **sydd** **ar_ôl** **yn** **dda** **a**
*teacher.N.F.PL* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *and.CONJ*
**bopeth** .
*everything.N.M.SG+SM*

and the teachers who are left are good and everything

(424) **MAN:** **ia** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(425) **PEN:** **wel** **dyna** **fo** .
*%aut* *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well there you are

(426) **MAN:** .
*%aut*


(427) **PEN:** mae      raid      di      ddeud
*%aut*  *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG+SM*  *you.PRON.2S+SM*  *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

i      nhw      stydio      .
*to.PREP*  *they.PRON.3P*  *study.V.INFIN*

you have to tell them to study


(428) **PEN:** gobeithio    bydd      yn      pasio      yn
*%aut*  *hope.V.INFIN*  *be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT*  *stative.STAT*  *pass.V.INFIN*  *stative.STAT*

iawn      .
*OK.ADV*

hopefully he'll pass all right


(429) **MAN:** ia      mae      gynno      fo      marciau
*%aut*  *yes.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *with_him.PREP+PRON.M.3S*  *he.PRON.M.3S*  *marks.N.M.PL*

ofnadwy    o      da      .
*terrible.ADJ*  *of.PREP*  *be.IM+SM*

yes, he has really good marks


(430) **PEN:** reit      dda      yn_does    ?
*%aut*  *quite.ADV*  *good.ADJ+SM*  *isn't_it.IM*

very good, aren't they?


(431) **MAN:** mm      mae      wneud      yn      dda      .
*%aut*  *mm.IM*  *be.V.3S.PRES*  *make.V.INFIN+SM*  *stative.STAT*  *good.ADJ+SM*

mm, he's doing well


(432) **PEN:** yn      andros      o      dda      .
*%aut*  *stative.STAT*  *exceptionally.ADV*  *of.PREP*  *good.ADJ+SM*

really well


(433) **MAN:** yn      arbennig      o      dda
*%aut*  *stative.STAT*  *special.ADJ*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*  *good.ADJ+SM*

yn      yr      yn      yr      ysgol      .
*in.PREP*  *the.DET.DEF*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*

. . . particularly well at school


(434) **PEN:** a      beth      am      Samuel$_S^C$  ?
*%aut*  *and.CONJ*  *what.INT*  *for.PREP*  *name*

and what about Samuel?

(435) **MAN:** **o**$_S^C$ **wel** **mae** **Samuel**$_S^C$ **yn** **fach** **.**
%aut    *go.SV.INFIN+SM*  *well.IM*  *be.V.3S.PRES*  *name*  *stative.STAT*  *small.ADJ+SM*

oh, well Samuel's little

(436) **PEN:** **yndy** **.**
%aut    *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(437) **MAN:** **chwech** **flwyddyn** **oed** **felly** **mae** **.**
%aut    *six.NUM*  *year.N.F.SG+SM*  *age.N.M.SG*  *so.ADV*  *be.V.3S.PRES*

6 years old, that's how it is

(438) **PEN:** **ia** **ond** **mae** **Samuel**$_S^C$ **ddim** **yn**
%aut    *yes.ADV*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *name*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*
**gweithio** **llawer** **yn** **ysgol** **.**
*work.V.INFIN*  *many.QUAN*  *yn.PRT*  *school.N.F.SG*

yes, but Samuel doesn't work much at school

(439) **MAN:** **na** **mae** **yn** **reit** **diog** **.**
%aut    *neg.PRT*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *quite.ADV*  *lazy.ADJ*

no, he's very lazy

(440) **PEN:** **ond** **mae** **wedi** **dŵad** **rŵan** **bod**
%aut    *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *after.PREP*  *come.V.INFIN*  *now.ADV*  *be.V.INFIN*
**o** **yn** **licio** **mwy** **yr**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *stative.STAT*  *like.V.INFIN*  *more.ADJ.COMP*  *the.DET.DEF*
**ysgol** **.**
*school.N.F.SG*

but he's come on now that he likes the school more

(441) **MAN:** **ie** **ond** **mae** **mynd** **i** **chwarae** **i**
%aut    *yes.ADV*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *play.V.INFIN*  *I.PRON.1S*
**yr** **ysgol** **.**
*the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*

yes, but he goes to school to play

(442) **PEN:** **.**
%aut

(443) **MAN:** **.**
%aut

48

(444) **PEN:** **yndy** .
     *%aut*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

     yes


(445) **MAN:** **mae** **yn** **licio** **chwarae** .
     *%aut*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *like.V.INFIN*  *play.V.INFIN*

     he likes to play


(446) **MAN:** **ond** **mae** **ddim** **yn** **hoffi** **wneud**
     *%aut*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *like.V.INFIN*  *make.V.INFIN+SM*
     **y** **gwaith** **cartref** **na** **yr** **gwaith**
     *the.DET.DEF*  *work.N.M.SG*  *home.N.M.SG*  *neg.PRT*  *the.DET.DEF*  *work.N.M.SG*
     **fan** **yna** **yn** **y** **prifysgol** **yn**
     *place.N.MF.SG+SM*  *there.ADV*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *university.N.F.SG*  *in.PREP*
     **yr** **ysgol** **chwaith** .
     *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*  *neither.ADV*

     but he doesn't like doing the homework or the work there at school either


(447) **PEN:** **yn** **licio** **chwarae** .
     *%aut*  *stative.STAT*  *like.V.INFIN*  *play.V.INFIN*

     . . . likes playing


(448) **PEN:** **na** **na** .
     *%aut*  *neg.PRT*  *neg.PRT*

     no, no


(449) **MAN:** **na** .
     *%aut*  *neg.PRT*

     no


(450) **PEN:** **wel** !
     *%aut*  *well.IM*

     well!


(451) **MAN:** **na** .
     *%aut*  *neg.PRT*

     no


(452) **PEN:** **mae** **Samuel**$_S^C$ **rêl** **boi** !
     *%aut*  *be.V.3S.PRES*  *name*  *real.ADV*  *lad.N.M.SG*

     Samuel's a real lad!


(453) **MAN:** .
     *%aut*

(454) **PEN: yndy** .
 *%aut* *be.V.3S.PRES.EMPH*

 yes


(455) **PEN: ydy** ?
 *%aut* *be.V.3S.PRES*

 yes?


(456) **MAN: ia** .
 *%aut* *yes.ADV*

 yes


(457) **PEN:** .
 *%aut*


(458) **PEN: wel wel fel yna mae** .
 *%aut* *well.IM well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES*

 well, that's how it is


(459) **PEN: oeddwn i yn disgwyl Manuel$_S^C$ dod**
 *%aut* *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN name come.V.INFIN*

 **uh rŵan i gael** .
 *unk now.ADV to.PREP have.V.INFIN+SM*

 I was expecting Manuel to come now to have [ ...]


(460) **MAN: i cael bwyd** ?
 *%aut* *to.PREP have.V.INFIN food.N.M.SG*

 ...to have food?


(461) **PEN: ia** .
 *%aut* *yes.ADV*

 yes


(462) **MAN: wel yn unrhyw amser siŵr**
 *%aut* *well.IM stative.STAT any.ADJ time.N.M.SG sure.ADJ*

 **o**       **bod** .
 *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.INFIN*

 well, any time [now], I'm sure


(463) **MAN: pryd mae yn mynd i cyrraedd** ?
 *%aut* *when.INT be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP arrive.V.INFIN*

 when is he going to arrive?

(464) **PEN: mae**     **o**                       **wedi**     **cyrraedd**     **.**
*%aut*    *be.V.3S.PRES*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *after.PREP*    *arrive.V.INFIN*

he has arrived

(465) **MAN: mae**     **mynd**     **i**     **cyrraedd**     **yn**     **unrhyw**
*%aut*    *be.V.3S.PRES*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *arrive.V.INFIN*    *stative.STAT*    *any.ADJ*

**amser**     **siŵr**     **.**
*time.N.M.SG*    *sure.ADJ*

he'll arrive any time now I'm sure

(466) **PEN: yndy**     **oedd**     **o**                  **yn**
*%aut*    *be.V.3S.PRES.EMPH*    *be.V.3S.IMPERF*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *stative.STAT*

**deud**     **basai**     **fo**     **yn**     **dod**
*say.V.INFIN.SPOKEN*    *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*    *he.PRON.M.3S*    *stative.STAT*    *come.V.INFIN*

**yn_ôl**     **rŵan**     **.**
*back.ADV*    *now.ADV*

yes, he was saying he'd come back now

(467) **PEN: oedd**     **o**                  **wedi**     **mynd**     **i**     **Dolavon$_S^C$**
*%aut*    *be.V.3S.IMPERF*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*    *after.PREP*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *name*
**.**

he's gone to Dolavon

(468) **MAN: o$_S^C$**     **i**     **gweithio**     **?**
*%aut*    *go.SV.INFIN+SM*    *to.PREP*    *work.V.INFIN*

oh, to work?

(469) **PEN: uh**     **oedd**     **rhywun**     **wedi**     **galw**     **.**
*%aut*    *unk*    *be.V.3S.IMPERF*    *someone.N.M.SG*    *after.PREP*    *call.V.INFIN*

er, someone had called [ . . . ]

(470) **PEN: a**     **ofynnais**     **os**     **oedd**     **o**
*%aut*    *and.CONJ*    *ask.V.1S.PAST+SM*    *if.CONJ*    *be.V.3S.IMPERF*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

**yn**     **dod**     **yn_ôl**     **erbyn**     **cinio**     **.**
*stative.STAT*    *come.V.INFIN*    *back.ADV*    *by.PREP*    *dinner.N.M.SG*

and I asked if he was coming back before lunch

(471) **PEN: a**     **mi**     **ddeudodd**     **.**
*%aut*    *and.CONJ*    *aff.PRT*    *say.V.3S.PAST+SM*

and he said:

(472) **PEN: siŵr**     **fe**     **fydda**     **i**     **yn_ôl**     **.**
*%aut*    *sure.ADJ*    *what.INT+SM*    *be.V.1S.FUT+SM*    *I.PRON.1S*    *back.ADV*

"[ . . . ] sure I'll be back

(473) **PEN:** **be** **o** **yr** **gloch** **rŵan** .
*%aut* *what.INT* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *now.ADV*

what's the time now?

(474) **MAN:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** .
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(475) **MAN:** **faint** **o** **yr** **gloch** ?
*%aut* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM*

what time?

(476) **PEN:** **ooh** .
*%aut* *ooh.IM*

(477) **MAN:** .
*%aut*

(478) **MAN:** **hanner** **awr** **wedi** **hanner** **y** **dydd** .
*%aut* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *half.N.M.SG* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG*

half past midday

(479) **PEN:** **ia** .
*%aut* *yes.ADV*

yes

(480) **PEN:** **dros** **hanner** **awr** **wedi** **hanner** .
*%aut* *over.PREP+SM* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *half.N.M.SG*

over half past mid . . .

(481) **MAN:** **ond** **mae** **yn** **gynnar** **i** **gael**
*%aut* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *early.ADJ+SM* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM*
**ginio** .
*dinner.N.M.SG+SM*

but it's early to have lunch

(482) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **arfer** **bwyta**
*%aut* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *use.V.INFIN* *eat.V.INFIN*
**bob** **amser** **yr** **un** **amser** .
*each.PREQ+SM* *time.N.M.SG* *the.DET.DEF* *one.NUM* *time.N.M.SG*

we're used to always eating at the same time

(483) **MAN:** **mae** **yn** **gynnar** **.**
%aut   be.*V.3S.PRES*   stative.*STAT*   early.*ADJ+SM*

it's early . . .


(484) **MAN:** **ti** **a** **.**
%aut   you.*PRON.2S*   and.*CONJ*

you and . . .


(485) **PEN:** **yndan** **.**
%aut   be.*V.1P.PRES.EMPH*

yes


(486) **MAN:** **o$_S^C$** **na** **.**
%aut   go.*SV.INFIN+SM*   neg.*PRT*

oh no


(487) **MAN:** **dw** **i** **yn** **cael** **bwyd** **un**
%aut   be.*V.1S.PRES.SPOKEN*   I.*PRON.1S*   stative.*STAT*   have.*V.INFIN*   food.*N.M.SG*   one.*NUM*

**o** **yr** **gloch** **neu** **hanner** **wedi** **un** **.**
*of.PREP*   the.*DET.DEF*   bell.*N.F.SG+SM*   or.*CONJ*   half.*N.M.SG*   after.*PREP*   one.*NUM*

I have food at 1 o clock or half past one


(488) **PEN:** **!**
%aut


(489) **MAN:** **wel** **mae** **yn** **dibynnu** **.**
%aut   well.*IM*   be.*V.3S.PRES*   stative.*STAT*   depend.*V.INFIN*

well, it depends


(490) **MAN:** **achos** **uh** **fel** **bod** **bod** **dw**
%aut   cause.*N.M.SG*   unk   like.*CONJ*   be.*V.INFIN*   be.*V.INFIN*   be.*V.1S.PRES.SPOKEN*

**i** **yn** **byw** **hunan** **dw** **i**
I.*PRON.1S*   stative.*STAT*   live.*V.INFIN*   self.*PRON.SG*   be.*V.1S.PRES.SPOKEN*   I.*PRON.1S*

**yn** **cael** **bwyd** **pryd** **dw**
stative.*STAT*   have.*V.INFIN*   food.*N.M.SG*   when.*INT[or]time.N.M.SG*   be.*V.1S.PRES.SPOKEN*

**i** **isio** **.**
I.*PRON.1S*   want.*N.M.SG*

because since I live alone I have food when I want


(491) **PEN:** **pan** **wyt** **ti** **yn** **dewis**
%aut   when.*CONJ*   be.*V.2S.PRES*   you.*PRON.2S*   stative.*STAT*   select.*V.INFIN[or]choose.V.INFIN*

**.**

when you choose

(492) **MAN:** **ia**     **.**
      *%aut*    *yes.ADV*

yes


(493) **PEN:** **ia**     **.**
      *%aut*    *yes.ADV*

yes


(494) **MAN:** **mae**     **yn**     **wahanol**     **iawn**     **pan**
      *%aut*    *be.V.3S.PRES*    *stative.STAT*    *different.ADJ+SM*    *very.ADV*    *when.CONJ*
      **dw**        **i**       **yn**       **dod**       **adre**     **.**
      *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *come.V.INFIN*    *home.ADV*

it's very different when I come home


(495) **PEN:** **yndy**        **yn_dydy**    **?**
      *%aut*    *be.V.3S.PRES.EMPH*    *isn't_it.IM*

it is, isn't it?


(496) **MAN:** **dw**        **i**       **yn**       **gorod**
      *%aut*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *have_to.V.INFIN.SPOKEN*
      **wneud**     **bopeth**     **mae**     **yr**     **teulu**
      *make.V.INFIN+SM*    *everything.N.M.SG+SM*    *be.V.3S.PRES*    *the.DET.DEF*    *family.N.M.SG*
      **yn**     **ddeud**        **.**
      *stative.STAT*    *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

I have to do everything the family says


(497) **PEN:** **ah**$_S^C$    **raid**     **ti**     **wneud**     **hefyd**     **.**
      *%aut*    *ah.IM*    *necessity.N.M.SG+SM*    *you.PRON.2S*    *make.V.INFIN+SM*    *also.ADV*

ah, you have to as well


(498) **MAN:** **mae**     **yn**     **anodd**     **.**
      *%aut*    *be.V.3S.PRES*    *stative.STAT*    *difficult.ADJ*

it's hard


(499) **PEN:** **a**     **pan**     **wyt**     **ti**     **dy**     **hunan**
      *%aut*    *and.CONJ*    *when.CONJ*    *be.V.2S.PRES*    *you.PRON.2S*    *your.ADJ.POSS*    *self.PRON.SG*
      **wyt**     **ti**     **gallu**     **wneud**     **beth**     **wyt**
      *be.V.2S.PRES*    *you.PRON.2S*    *be_able.V.INFIN*    *make.V.INFIN+SM*    *what.INT*    *be.V.2S.PRES*
      **ti**     **yn**     **dewis**        **.**
      *you.PRON.2S*    *stative.STAT*    *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*

and when you're alone you can do as you choose


(500) **MAN:** **ia**     **rwyt**     **ti**     **arfer**     **hynna**     **.**
      *%aut*    *yes.ADV*    *be.V.2S.PRES.SPOKEN*    *you.PRON.2S*    *use.V.INFIN*    *that.PRON.SP.SPOKEN*

yes, you're used to that

(501) **PEN:** **ie**             .
       *%aut*   *yes.ADV*

yes


(502) **PEN:** **ia**      **a**        **bwyta**      **pan**        **wyt**            **ti**
       *%aut*   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *eat.V.INFIN*   *when.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*
       **yn**            **dewis**                              **ac**          **uh**   .
       *stative.STAT*   *select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN*   *and.CONJ*   *unk*

yes, and eating when you choose and er . . .


(503) **PEN:** **os**       **wyt**            **ti**            **ddim**        **yn**       **ti**
       *%aut*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *in.PREP*   *you.PRON.2S*
       **ddim**        **yn**            **wneud**             **bwyd**           .
       *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *food.N.M.SG*

if you don't [ . . . ], you don't make food


(504) **PEN:** **ti**            **yn**            **prynu**          **bwyd**           **weithiau**          **?**
       *%aut*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *buy.V.INFIN*   *food.N.M.SG*   *times.N.F.PL+SM*

do you buy food sometimes?


(505) **MAN:** **ia**      **achos**            **dw**                      **i**          **ddim**        **yn**
       *%aut*   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*
       **hoffi**          **coginio**        .
       *like.V.INFIN*   *cook.V.INFIN*

yes [ . . . ] because I don't like cooking


(506) **PEN:** **yn**            **barod**           .
       *%aut*   *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*

. . . already


(507) **PEN:** **wyt**            **ti**            **ddim**        **yn**            **hoffi**          **na**          **?**
       *%aut*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *neg.PRT*

you don't like it, no?


(508) **MAN:** **na**        **dw**                      **i**          **yn**            **casáu**          **coginio**
       *%aut*   *neg.PRT*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *hate.V.INFIN*   *cook.V.INFIN*
       .

no, I hate cooking


(509) **PEN:** **ah**$_S^C$   .
       *%aut*   *ah.IM*

(510) **PEN:** **dw** **i** **dw** **i** **ddim**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

**yn** **hoffi** **llawer** **chwaith** **.**
*stative.STAT* *like.V.INFIN* *many.QUAN* *neither.ADV*

I don't like it much either

(511) **PEN:** **i** **ddeud** **y** **gwir** **.**
%aut *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

to tell you the truth

(512) **PEN:** **yndy** **?**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes?

(513) **MAN:** **na** **wyt** **ti** **yn** **medru** **coginio**
%aut *neg.PRT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *cook.V.INFIN*

**yn** **iawn** **.**
*stative.STAT* *OK.ADV*

no, you can cook fine

(514) **MAN:** **dw** **i** **yn** **llosgi** **popeth** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *burn.V.INFIN* *everything.N.M.SG*

I burn everything

(515) **PEN:** **.**
%aut




(516) **MAN:** **ie** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(517) **MAN:** **wel** **mewn** **munud** **dan** **ni** **mynd**
%aut *well.IM* *in.PREP* *minute.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN*

**i** **gweld** **.**
*to.PREP* *see.V.INFIN*

well, we'll see in a minute

(518) **PEN:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(519) **PEN:** **na** **dw** **i** **ddim** **.**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

no, I don't [ … ]

(520) **PEN:** **?**
%aut

(521) **MAN:** **mewn** **munud** **dan** **ni** **mynd** **i**
%aut *in.PREP* *minute.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP*
**gweld** **.**
*see.V.INFIN*

in a minute we'll see

(522) **PEN:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

(523) **MAN:** **os** **mae** **yr** **bwyd** **yn** **barod** **.**
%aut *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

if the food is ready

(524) **MAN:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

all right

(525) **MAN:** **o**$_S^C$ **heddiw** **yma** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *today.ADV* *here.ADV*

oh [ . . . ] today

(526) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(527) **MAN:** **mae** **mynd** **i** **glawio** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *rain.V.INFIN*

it's going to rain

(528) **PEN:** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(529) **PEN:** **a** **ti** **gwybod** **bod** **o** **wedi**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*
**deud** **ar** **y** **radio**$_S^C$ **bod** **hi**
*say.V.INFIN.SPOKEN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *radio.N.SG* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*
**mynd** **i** **wneud** **gwynt** **ofnadwy** **o** **gry**
*go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *wind.N.M.SG* *terrible.ADJ* *of.PREP* *strong.ADJ+SM*
**prynhawn** **yma** **.**
*afternoon.N.M.SG* *here.ADV*

and you know it said on the radio that there are going to be very strong winds this afternoon

(530) **MAN: ia　　　　?**
%aut　　*yes.ADV*

really?

(531) **MAN: o$_S^C$　　　　dw　　　　　　　i　　　　yn　　　　trafaelu**
%aut　　*go.SV.INFIN+SM　be.V.1S.PRES.SPOKEN　I.PRON.1S　stative.STAT　labour.V.INFIN*

**yn　　yr　　　awyren　　　!**
*in.PREP　the.DET.DEF　aeroplane.N.F.SG*

oh, I'm travelling in the plane!

(532) **PEN: ac　　yn　　　oer　　　.**
%aut　　*and.CONJ　stative.STAT　cold.ADJ*

. . . and cold

(533) **MAN: ych_a_fi　!**
%aut　　*yuck.E*

yuck!

(534) **PEN: o$_S^C$　　　　oeddwn　　i　　　meddwl　　amdanat**
%aut　　*go.SV.INFIN+SM　be.V.1S.IMPERF　I.PRON.1S　think.V.INFIN　for_you.PREP+PRON.2S*

**ti　　　　.**
*you.PRON.2S*

oh, I was thinking of you

(535) **PEN: bod　　ti　　　isio　　　mynd　　.**
%aut　　*be.V.INFIN　you.PRON.2S　want.N.M.SG　go.V.INFIN*

that you want to go . . .

(536) **PEN: o$_S^C$　　　　oeddwn　　i　　　yn　　　deud**
%aut　　*go.SV.INFIN+SM　be.V.1S.IMPERF　I.PRON.1S　stative.STAT　say.V.INFIN.SPOKEN*

**efo　　yr　　　gwynt　　pa　　　mor　　gry　　　!**
*with.PREP　the.DET.DEF　wind.N.M.SG　which.ADJ　so.ADV　strong.ADJ+SM*

"oh", I was saying, with the wind so strong

(537) **PEN: mae　　　yn　　　ofnadwy　　.**
%aut　　*be.V.3S.PRES　stative.STAT　terrible.ADJ*

it's awful

(538) **PEN: ond　　mae　　　yn　　mae　　　yn　　　ddiwrnod**
%aut　　*but.CONJ　be.V.3S.PRES　in.PREP　be.V.3S.PRES　stative.STAT　day.N.M.SG+SM*

**llwyd　heddiw　　.**
*grey.ADJ　today.ADV*

but it's a grey day today

(539) **PEN:** **ydy** **?**
%aut *be.V.3S.PRES*

is it?


(540) **MAN:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*


(541) **PEN:** **fel** **basai** **hi** **awydd** **glawio** **.**
%aut *like.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *she.PRON.F.3S* *desire.N.M.SG* *rain.V.INFIN*

as though it wants to rain


(542) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(543) **MAN:** **wnest** **ti** **ddim** **yn** **clywed**
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *hear.V.INFIN*
**yr** **tywydd** **yn** **Córdoba$_S^C$** **?**
*the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *in.PREP* *name*

you didn't hear the weather in Cordoba?


(544) **PEN:** **wnes** **i** **ddim** **clywed** **heddiw** **.**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *hear.V.INFIN* *today.ADV*

I didn't hear today


(545) **PEN:** **wnes** **i** **ddim** **.**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

I didn't . . .


(546) **MAN:** **ac** **yn** **Buenos_Aires$_S^C$** **na** **?**
%aut *and.CONJ* *in.PREP* *name* *neg.PRT*

and in Buenos Aires, no?


(547) **PEN:** **wnes** **i** **ddim** **uh** **uh**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *unk* *unk*
**ddim** **ie** **.**
*nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *yes.ADV*

I didn't, er, didn't, yes . . .


(548) **MAN:** **wel** **wnawn** **ni** **gweld** **mewn** **munud**
%aut *well.IM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN* *in.PREP* *minute.N.M.SG*
**yn** **yr** **newyddion** **.**
*in.PREP* *the.DET.DEF* *news.N.M.PL*

well, we'll see in a minute on the news

(549) **PEN:** .
*%aut*


(550) **PEN:** **dim**    **gwybod**    **be**    **oedd**    **yn**    **digwydd**
*%aut*    *not.ADV*    *know.V.INFIN*    *what.INT*    *be.V.3S.IMPERF*    *stative.STAT*    *happen.V.INFIN*
**ond**    **mae**    .
*but.CONJ*    *be.V.3S.PRES*

don't know what was happening but . . .


(551) **PEN:** **dw**    **i**    **wedi**    **cael**
*%aut*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *after.PREP*    *have.V.INFIN*
**bobl**    **trwy**    **yr**    **bore**    .
*people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*    *through.PREP*    *the.DET.DEF*    *morning.N.M.SG*

I've had people all morning


(552) **MAN:** **o**$_S^C$    **ia**    **?**
*%aut*    *go.SV.INFIN+SM*    *yes.ADV*

oh really?


(553) **PEN:** **dyna**    **ti**    .
*%aut*    *that_is.ADV*    *you.PRON.2S*

there you are


(554) **PEN:** **a**    **wedyn**    **dw**    **i**    **ddim**
*%aut*    *and.CONJ*    *afterwards.ADV*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *not.ADV+SM*
**wedi**    **cael**    .
*after.PREP*    *have.V.INFIN*

and so I haven't had . . .


(555) **PEN:** **dw**    **ddim**    **wedi**    **cofio**    **cynnau**
*%aut*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *not.ADV+SM*    *after.PREP*    *remember.V.INFIN*    *light.V.INFIN*
**yr**    **uh**    **televisión**$^S$    **na**    **ddim_byd**    **i**    **gael**
*the.DET.DEF*    *unk*    *TV.N.F.SG*    *neg.PRT*    *anything.ADV+SM*    *to.PREP*    *have.V.INFIN+SM*
**gweld**    .
*see.V.INFIN*

I haven't remembered to switch on the TV or anything to find out


(556) **MAN:** **yr**    **teledu**    **?**
*%aut*    *the.DET.DEF*    *television.N.M.SG*

the TV?


(557) **PEN:** **ia**    .
*%aut*    *yes.ADV*

yes

(558) **MAN:  mm       .**
%aut    *mm.IM*


(559) **PEN:  i        cael         gwybod        .**
%aut    *to.PREP   have.V.INFIN   know.V.INFIN*

to find out . . .


(560) **PEN:  yndy            ?**
%aut    *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes?


(561) **PEN:  be        sy               yn        digwydd        yn        Córdoba$_S^C$  .**
%aut    *what.INT   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   happen.V.INFIN   in.PREP   name*

. . . what's happening in Cordoba


(562) **PEN:  beth      sy               yn        digwydd        yn**
%aut    *what.INT   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   happen.V.INFIN   in.PREP*

**Buenos_Aires$_S^C$   .**
*name*

what's happening in Buenos Aires


(563) **MAN:  na        dyddiau     yma        .**
%aut    *neg.PRT   days.N.M.PL   here.ADV*

no, these days . . .


(564) **MAN:  wel       dw                 i          ddim        yn        gweld**
%aut    *well.IM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   see.V.INFIN*

**teledu        o_gwbl       .**
*televise.V.INFIN   at_all.ADV*

well, I don't see TV at all


(565) **MAN:  dw                 ddim        yn        cael         amser        .**
%aut    *be.V.1S.PRES.SPOKEN   not.ADV+SM   stative.STAT   have.V.INFIN   time.N.M.SG*

I don't get time


(566) **PEN:  na        .**
%aut    *neg.PRT*

no


(567) **MAN:  na        jest        newyddion   .**
%aut    *neg.PRT   just.ADV   news.N.M.PL*

no, just news

(568)  **MAN: a          wedyn         dw                      ddim          yn      .**
       *%aut    and.CONJ  afterwards.ADV  be.V.1S.PRES.SPOKEN   not.ADV+SM   yn.PRT*

       and then I don't ...


(569)  **MAN: a          dw                   i          ddim          yn          hoffi**
       *%aut    and.CONJ  be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  not.ADV+SM   stative.STAT  like.V.INFIN*

       **gweld        lot         o          teledu          .**
       *see.V.INFIN  lot.QUAN    of.PREP    televise.V.INFIN*

       and I don't like seeing a lot of TV


(570)  **MAN: dw                   i          yn          darllen      mwy**
       *%aut    be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  stative.STAT  read.V.INFIN  more.ADJ.COMP*

       **a          a          gwrando       cerddoriaeth  .**
       *and.CONJ    and.CONJ    listen.V.INFIN  music.N.F.SG*

       I read more, and listen to music


(571)  **PEN:  ia          .**
       *%aut    yes.ADV*

       yes


(572)  **PEN:  a          gwrando       .**
       *%aut    and.CONJ    listen.V.INFIN*

       and listen ...


(573)  **PEN:  ie          .**
       *%aut    yes.ADV*

       yes


(574)  **MAN: ie          .**
       *%aut    yes.ADV*

       yes


(575)  **PEN:  wel      .**
       *%aut    well.IM*

       well ...


(576)  **PEN:  .**
       *%aut*

(577) **PEN:** **dw**       **i**       **yn**       **edrych**       **teledu**
*%aut*     *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *look.V.INFIN*    *televise.V.INFIN*

           **yn**       **y**       **nos**       **pan**       **dw**       **i**       **yn**
           *in.PREP*    *the.DET.DEF*    *night.N.F.SG*    *when.CONJ*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *in.PREP*

           **hunan**       **achos**       **.**
           *self.PRON.SG*    *cause.N.M.SG*

           I watch TV in the evening when I'm alone because . . .


(578) **PEN:** **pan**       **dw**       **i**       **yn**       **teimlo**
*%aut*     *when.CONJ*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *feel.V.INFIN*

           **weithiau**       **yn**       **unig**       **dw**       **i**
           *times.N.F.PL+SM*    *stative.STAT*    *only.PREQ[or]lonely.ADJ*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*

           **yn**       **edrych**       **ychydig**       **.**
           *stative.STAT*    *look.V.INFIN*    *a_little.QUAN*

           when I feel lonely sometimes, I watch a little


(579) **PEN:** **yna**       **ddim**       **llawer**       **o**       **ddim_byd**       **yn**
*%aut*     *there.ADV*    *not.ADV+SM*    *many.QUAN*    *of.PREP*    *anything.ADV+SM*    *stative.STAT*

           **y**       **teledu**       **chwaith**       **.**
           *the.DET.DEF*    *television.N.M.SG*    *neither.ADV*

           there's not much of anything on TV either


(580) **MAN:** **na**       **!**
*%aut*     *neg.PRT*

           no!


(581) **PEN:** **na**       **?**
*%aut*     *neg.PRT*

           no?


(582) **PEN:** **na**       **.**
*%aut*     *neg.PRT*

           no


(583) **PEN:** **.**
*%aut*


(584) **PEN:** **dw**       **i**       **yn**       **disgwyl**       **Catarina**$_S^C$
*%aut*     *be.V.1S.PRES.SPOKEN*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *expect.V.INFIN*    *name*

           **dod**       **bob**       **dydd**       **.**
           *come.V.INFIN*    *each.PREQ+SM*    *day.N.M.SG*

           I expect Catarina to come every day

(585) **PEN:** **achos** **dan** **ni** **yn** **cael**
%aut  *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

**sgwrs** **ein** **dwy** **.**
*chat.N.F.SG* *our.ADJ.POSS* *two.NUM.F*

because the two of us have a chat


(586) **MAN:** **ia** **?**
%aut  *yes.ADV*

yes?


(587) **PEN:** **well** **na** **edrych**
%aut  *better.ADJ.COMP+SM* *neg.PRT* *look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN*

**ar** **teledu** **yndy** **?**
*on.PREP* *televise.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.EMPH*

better than watching TV, isn't it?


(588) **MAN:** **neis** **.**
%aut  *nice.ADJ*

nice


(589) **PEN:** **ie** **.**
%aut  *yes.ADV*

yes


(590) **MAN:** **ers** **faint** **wyt** **ti** **yn** **byw**
%aut  *since.ADJ* *size.N.M.SG+SM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

**yn** **ymyl** **hi** **?**
*in.PREP* *edge.N.F.SG* *she.PRON.F.3S*

how long have you lived next to her?


(591) **PEN:** **.**
%aut


(592) **MAN:** **ers** **faint** **dach** **chi** **yn**
%aut  *since.ADJ* *size.N.M.SG+SM* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *yn.PRT*

**cymdogion** **?**
*neighbours.N.M.PL*

how long have you been neighbours?


(593) **PEN:** **ers** **faint** **?**
%aut  *since.ADJ* *size.N.M.SG+SM*

how long?

(594) **MAN: ia          .**
%aut     *yes.ADV*

yes


(595) **PEN:  .**
%aut


(596) **PEN:  Juan$_S^C$   .**
%aut     *name*


(597) **PEN:  jest       i        chwe_deg    o        blynyddoedd   .**
%aut     *just.ADV   to.PREP   sixty.NUM   of.PREP   years.N.F.PL*

60 years, just about


(598) **MAN:  chwe_deg    ?**
%aut     *sixty.NUM*

60?


(599) **MAN:  gymaint        ?**
%aut     *so.much.ADJ+SM*

so long?


(600) **PEN:  ia          .**
%aut     *yes.ADV*

yes


(601) **MAN:  felly    wnest                    ti            briodi              ?**
%aut     *so.ADV   do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   marry.V.INFIN+SM*

so you got married?


(602) **MAN:  wnest                   ti          symud**
%aut     *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   move.V.INFIN*
**fan                          hyn               a          jyst      yn**
*van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP   and.CONJ   just.ADV   stative.STAT*
**syth          mae           hi            wedi          symud        ?**
*straight.ADJ   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   after.PREP   move.V.INFIN*

you moved here and she'd just moved straight away?


(603) **PEN:  yn            syth          .**
%aut     *stative.STAT   straight.ADJ*

straight away

(604) **PEN:** **oedd** **hi** **oedd** **hi** **oedd**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF*

**hi** **yn** **byw** **yn** **fan** **yna**
*she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

**cyn** **i** **fi** **dod** **i** **fan**
*before.PREP* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *come.V.INFIN* *to.PREP* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

**hyn** **.**
*this.ADJ.DEM.SP*

she lived there before I came here

(605) **MAN:** **neu** **oeddech** **chi** **yn** **gyntaf** **?**
*%aut* *or.CONJ* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *yn.PRT* *first.ORD+SM*

. . . or were you first?

(606) **MAN:** **o$_S^C$** **!**
*%aut* *go.SV.INFIN+SM*

(607) **PEN:** **oedd** **.**
*%aut* *be.V.3S.IMPERF*

she was

(608) **PEN:** **yr** **amser** **hynny** **?**
*%aut* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

[ . . . ] back then

(609) **PEN:** **mae** **hi** **wedi** **magu** **yr** **blant**
*%aut* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *rear.V.INFIN* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL+SM*

**yn** **fan** **yna** **.**
*stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

she's brought up the children there

(610) **MAN:** **oedda** **hi** **wedi** **briodi** **yn**
*%aut* *be.V.2S.PAST.NORTH* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN+SM* *stative.STAT*

**barod** **fan** **yna** **?**
*ready.ADJ+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

was she already married there?

(611) **PEN:** **sut** **?**
*%aut* *how.INT*

what?

(612) **MAN:** **oedda** **hi** **wedi** **briodi** **?**
*%aut* *be.V.2S.PAST.NORTH* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN+SM*

was she married?

(613) **PEN: oedd** .
*%aut be.V.3S.IMPERF*

yes

(614) **MAN: a wnest ti symud**
*%aut and.CONJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S move.V.INFIN*
**fan ?**
*van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

and you moved to [ . . . ]

(615) **PEN: oedd** .
*%aut be.V.3S.IMPERF*

yes

(616) **PEN: oedd oedd hi wedi priodi**
*%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN*
**yr un blwyddyn â ni** .
*the.DET.DEF one.NUM year.N.F.SG as.CONJ we.PRON.1P*

yes, she was married the same year as us

(617) **PEN:** .
*%aut*

(618) **PEN: ond meddylia di faint o**
*%aut but.CONJ think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM size.N.M.SG+SM of.PREP*
**flynyddoedd ynde ?**
*years.N.F.PL+SM isn't_it.IM*

but just think how many years, eh?

(619) **PEN: dan ni yn byw yn ymyl**
*%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG*
**ein_gilydd** .
*each_other.PRON.1P*

we live next to each other

(620) **MAN: dyna ti neis** .
*%aut that_is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ*

that's nice

(621) **PEN: yn_ôl ac ymlaen at ei_gilydd i**
*%aut back.ADV and.CONJ forward.ADV to.PREP each_other.PRON.3SP to.PREP*
**gael sgwrs** .
*have.V.INFIN+SM chat.N.F.SG*

back and forth to each other to have a chat

(622) **PEN:** **a** **mae** **gŵr** **hi** **wedi** **marw**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *man.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *die.V.INFIN*

**tair** **blynedd** **cyn** **Taid**$_S^C$ .
*three.NUM.F* *years.N.F.PL* *before.PREP* *name*

and her husband died three years before Grandpa

(623) **MAN:** **mm** .
%aut *mm.IM*

(624) **MAN:** **felly** **ers** **dau_ddeg** **dau** **blynedd** **yn_ôl** .
%aut *so.ADV* *since.ADJ* *twenty.NUM* *two.NUM.M* *years.N.F.PL* *back.ADV*

so, 22 years ago

(625) **PEN:** **dau_ddeg** **un** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut *twenty.NUM* *one.NUM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

.

21 I think [ . . . ]

(626) **MAN:** **ie** **rywbeth** **fel** **yna** .
%aut *yes.ADV* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

yes, something like that

(627) **PEN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(628) **PEN:** **a** **fi** **undeg** **wyth** .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *unk* *eight.NUM*

and me, 18

(629) **MAN:** **pwy** ?
%aut *who.PRON*

who?

(630) **PEN:** **fi** .
%aut *I.PRON.1S+SM*

me

(631) **PEN:** **undeg** **wyth** **uh** **flynedd** .
%aut *unk* *eight.NUM* *unk* *years.N.F.PL+SM*

18 years

(632) **MAN:** **pwy**           **?**
    *%aut*    *who.PRON*

who?


(633) **PEN:** **taid**                **dy**              **taid**                   **farw**                .
    *%aut*    *grandfather.N.M.SG*  *your.ADJ.POSS*  *grandfather.N.M.SG*  *dead.ADJ+SM*

Grandpa, [ . . . ] your grandpa died


(634) **MAN:** **ah**$_S^C$   **taid**               .
    *%aut*    *ah.IM*  *grandfather.N.M.SG*

ah, Grandpa


(635) **MAN:** **ie**       .
    *%aut*    *yes.ADV*

yes


(636) **MAN:** **o**$_S^C$                    **mae**          **yr**            **plant**              **yn**                **mynd**
    *%aut*    *go.SV.INFIN+SM*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *child.N.M.PL*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*

**allan**       **o**            **yr**               **ysgol**            **Camwy**$_S^C$   .
*out.ADV*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*  *name*

oh, the children are going out of Camwy school


(637) **PEN:**  .
    *%aut*


(638) **PEN:** **ah**$_S^C$    **!**
    *%aut*    *ah.IM*


(639) **MAN:** **allan**       .
    *%aut*    *out.ADV*

out


(640) **PEN:** **dyna**           **be**            **ydy**             **yr**              **sŵn**               .
    *%aut*    *that_is.ADV*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *noise.N.M.SG*

that's what the noise is


(641) **MAN:** **mae**             **yna**            **sŵn**              .
    *%aut*    *be.V.3S.PRES*  *there.ADV*  *noise.N.M.SG*

there's a noise

(642) **PEN:  ia          .**
  *%aut    yes.ADV*

  yes


(643) **PEN:  be        ddeudodd        dy          fam                    ?**
  *%aut    what.INT   say.V.3S.PAST+SM   your.ADJ.POSS   mother.N.F.SG+SM*

  what did your mother say?


(644) **PEN:  bod          hi            yn            dod            yn‿ôl       yma         ?**
  *%aut    be.V.INFIN    she.PRON.F.3S    stative.STAT    come.V.INFIN     back.ADV     here.ADV*

  that she's coming back here?


(645) **PEN:  na          .**
  *%aut    neg.PRT*

  no


(646) **MAN:  na         wel        wnes                    i         deud**
  *%aut    neg.PRT    well.IM    do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM    I.PRON.1S    say.V.INFIN.SPOKEN*
  **i          mam              bod          fi           mynd        i          gael**
  *to.PREP    mother.N.F.SG    be.V.INFIN    I.PRON.1S+SM    go.V.INFIN    to.PREP    have.V.INFIN+SM*
  **bwyd          efo          hi              .**
  *food.N.M.SG    with.PREP    she.PRON.F.3S*

  no, well I told Mum I was going to have food with her


(647) **PEN:  efo          dy          fam                    ?**
  *%aut    with.PREP    your.ADJ.POSS    mother.N.F.SG+SM*

  with your mother?


(648) **MAN:  ia         dw                    i          yn          credu            .**
  *%aut    yes.ADV    be.V.1S.PRES.SPOKEN    I.PRON.1S    stative.STAT    believe.V.INFIN*

  yes, I think so


(649) **PEN:  ah$_S^C$    !**
  *%aut    ah.IM*


(650) **PEN:  ah$_S^C$    ie        deudodd        hi            bod          hi            mynd**
  *%aut    ah.IM    yes.ADV    say.V.3S.PAST    she.PRON.F.3S    be.V.INFIN    she.PRON.F.3S    go.V.INFIN*
  **i          wneud              lasagne$_S^C$        .**
  *to.PREP    make.V.INFIN+SM    lasagne.N.SG*

  ah yes, she said she was going to make lasagne

(651) **MAN:** **ia**        **lasagne**$_S^C$     **neis**      **mae**       **mam**       **yn**
      *%aut*    *yes.ADV*  *lasagne.N.SG*  *nice.ADJ*  *be.V.3S.PRES*  *mother.N.F.SG*  *stative.STAT*
      **wneud**        .
      *make.V.INFIN+SM*

      yes, Mum makes a nice lasagne


(652) **MAN:** **felly**    **dw**                      **i**           **yn**            **cael**
      *%aut*    *so.ADV*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *have.V.INFIN*
      **pryd**                       **o**         **fwyd**          **diwetha**   **mam**           **cyn**
      *when.INT[or]time.N.M.SG*  *of.PREP*  *food.N.M.SG+SM*  *last.ADJ*  *mother.N.F.SG*  *before.PREP*
      **mynd**        .
      *go.V.INFIN*

      so I'm having the last of Mum's meals before I go


(653) **PEN:** **ah**$_S^C$     .
      *%aut*    *ah.IM*


(654) **MAN:** **a**         **wedyn**         **dw**                      **i**            **yn**
      *%aut*    *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*
      **dod**            **yn**        **yr**          **prynhawn**       **efo**         **ti**          **am**
      *come.V.INFIN*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *afternoon.N.M.SG*  *with.PREP*  *you.PRON.2S*  *for.PREP*
      **tipyn**          **os**        **wyt**          **isio**        .
      *little.bit.N.M.SG*  *if.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *want.N.M.SG*

      and then I'm coming with you in the afternoon for a while if you like


(655) **PEN:** **ah**$_S^C$     **dyna**         **fo**               .
      *%aut*    *ah.IM*  *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

      ah, that's it


(656) **PEN:** **iawn**       **ie**         .
      *%aut*    *OK.ADV*  *yes.ADV*

      ok, yes


(657) **PEN:** **neis**       .
      *%aut*    *nice.ADJ*

      nice


(658) **MAN:** **achos**       **dw**                      **i**           **wedi**       **gweld**
      *%aut*    *cause.N.M.SG*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *see.V.INFIN*
      **ffrindiau**        **fi**                 **neithiwr**        .
      *friends.N.M.PL*  *I.PRON.1S+SM*  *last.night.ADV*

      because I've seen my friends last night

(659) **MAN:** **o**$_S^C$ **mae** **Raimundo_Garcia**$_S^C$ **wedi** **mynd** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

oh, Raimundo Garcia has gone


(660) **PEN:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*


(661) **MAN:** **a** **Raimundo_Davies**$_S^C$ .
%aut *and.CONJ* *name*

and Raimundo Davies


(662) **PEN:** **a** **Raimundo_Davies**$_S^C$ .
%aut *and.CONJ* *name*

and Raimundo Davies


(663) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes


(664) **MAN:** **maen** **nhw** **wedi** **mynd** **neithiwr** **i**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *last.night.ADV* *to.PREP*

**yr** **tŷ** .
*the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

they've gone last night


(665) **PEN:** **y** **ddau** **?**
%aut *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM*

both of them?


(666) **MAN:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes


(667) **PEN:** **o**$_S^C$ **!**
%aut *go.SV.INFIN+SM*


(668) **MAN:** **ond** **um** .
%aut *but.CONJ* *um.IM*

but, um ...

(669) **MAN:** **wnes** **i** **ddim** **yn** **gweld**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

**lot** **o** **pobl** **.**
*lot.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG*

I didn't see a lot of people

(670) **PEN:** **ti** **ddim** **wedi** **gweld** **llawer**
%aut *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *see.V.INFIN* *many.QUAN*
**?**

you haven't seen many?

(671) **MAN:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cael**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

**digon** **.**
*enough.QUAN*

I don't get enough . . .

(672) **MAN:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(673) **PEN:** **ddim** **yn.PRT** **digon** **amser** **i**
%aut *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *yn.PRT* *enough.QUAN* *time.N.M.SG* *to.PREP*

**weld** **llawer** **o** **neb** **.**
*see.V.INFIN+SM* *many.QUAN* *of.PREP* *anyone.PRON*

not enough time to see anyone much

(674) **MAN:** **digon** **o** **amser** **.**
%aut *enough.QUAN* *of.PREP* *time.N.M.SG*

. . . enough time

(675) **MAN:** **na** **dw** **i** **wedi** **gorfod**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have_to.V.INFIN*

**wneud** **popeth** **yn** **cyflym** **iawn** **.**
*make.V.INFIN+SM* *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *fast.ADJ* *very.ADV*

no, I've had to do everything very quickly

(676) **PEN:** **.**
%aut



(677) **PEN:** **a** **fydd** **raid** **ti** **fynd**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN+SM*

**i** **Trelew$_S^C$** **prynhawn** **yma** **yn** **gynnar** **neu** **.**
*to.PREP* *name* *afternoon.N.M.SG* *here.ADV* *stative.STAT* *early.ADJ+SM* *or.CONJ*

and you'll have to go to Trelew this afternoon, early, or . . .

(678)  **MAN:  ia            .**
      *%aut*    *yes.ADV*

yes


(679)  **MAN:  a            fan            yna            dw                    i**
      *%aut*    *and.CONJ   place.N.MF.SG+SM   there.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S*

              **yn            gweld            uh            Guillermo_Lewis$_S^C$  .**
              *stative.STAT   see.V.INFIN   unk   name*

and that's where I'm seeing Guillermo Lewis


(680)  **PEN:  ah$_S^C$            ia            .**
      *%aut*    *ah.IM   yes.ADV*


(681)  **MAN:  mae            o                    mynd            i            roid**
      *%aut*    *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   go.V.INFIN   to.PREP   give.V.0.IMPERF+SM*

              **y            rhaglenni                    i**
              *that.PRON.REL   programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES   I.PRON.1S[or]to.PREP*

              **eisteddfod            blwyddyn            nesaf            .**
              *cultural.festival.N.F.SG   year.N.F.SG   next.ADJ.SUP*

he's going to give the programmes for next year's eisteddfod


(682)  **PEN:  y            blwyddyn            nesa                    ?**
      *%aut*    *the.DET.DEF   year.N.F.SG   next.ADJ.SUP.SPOKEN*

next year?


(683)  **MAN:  dwy            mil            a            deg            .**
      *%aut*    *two.NUM.F   thousand.N.F.SG   and.CONJ   ten.NUM*

2010


(684)  **PEN:  ia            .**
      *%aut*    *yes.ADV*

yes


(685)  **MAN:  i            fi            dosbarthu            nhw            yn            yn**
      *%aut*    *to.PREP   I.PRON.1S+SM   distribute.V.INFIN   they.PRON.3P   yn.PRT   in.PREP*

              **Córdoba$_S^C$  .**
              *name*

for me to distribute them in Cordoba


(686)  **PEN:  ah$_S^C$    .**
      *%aut*    *ah.IM*

(687) **MAN: ia** .
*%aut* *yes.ADV*

yes


(688) **MAN: i** **yr** **pobl** **y** **Córdoba**$_S^C$ **cymeryd**
*%aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *the.DET.DEF* *name* *take.V.INFIN*
**rhan** **yn** **yr** **eisteddfod** **hefyd** .
*part.N.F.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *also.ADV*

for the people of Cordoba to take part in the esiteddfod too


(689) **PEN: mm** **ie** .
*%aut* *mm.IM* *yes.ADV*


(690) **PEN: ah**$_S^C$ !
*%aut* *ah.IM*


(691) **MAN: neis** **iawn** .
*%aut* *nice.ADJ* *very.ADV*

very nice


(692) **PEN: dyna** **ti** **neis** !
*%aut* *that_is.ADV* *you.PRON.2S* *nice.ADJ*

that's nice


(693) **MAN: ie** **yn** **yr** **prifysgol** **ydw** **i**
*%aut* *yes.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*
**yn** **mynd** **yn** **yr** **prifysgol** **Catholig**
*stative.STAT* *go.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG* *name*
**fan** **yna** .
*place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

yes, to the university, I'm going, to the Catholic university there


(694) **PEN: ie** .
*%aut* *yes.ADV*

yes [ . . . ]


(695) **PEN: ?**
*%aut*

75

(696) **MAN:** dw i mynd i dw
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i mynd i roid fan yna
*I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

achos mae gynnon ni
*cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P* *we.PRON.1P*

mm uh .
*mm.IM* *unk*

I'm going to put [them] there because we have, er . . .

(697) **MAN:** beth ydy ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is it?

(698) **MAN:** .
%aut

(699) **PEN:** ah$_S^C$ ia .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes

(700) **MAN:** ?
%aut

(701) **MAN:** beth ydy yn Cymraeg ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG*

what is it in Welsh, [ . . . ]

(702) **MAN:** o$_S^C$ dw i ddim yn
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

cofio .
*remember.V.INFIN*

oh I don't remember

(703) **MAN:** wel .
%aut *well.IM*

well . . .

(704) **PEN:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(705) **MAN:** **yn** **le** **dan** **ni** **yn**
%aut     *stative.STAT*  *where.INT+SM*  *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*

**gweithio** **maen** **nhw** **yn** **dawnsio** **gwerin**
*work.V.INFIN*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *stative.STAT*  *dance.V.INFIN*  *folk.N.F.SG*

**o** **yr** **Ariannin** .
*of.PREP*  *the.DET.DEF*  *Argentina.N.F.SG.PLACE*

[ . . . ] where we work, they do Argentinian folk dancing


(706) **MAN:** **a** **wedyn** **yr** **côr** .
%aut     *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *the.DET.DEF*  *choir.N.M.SG*

and then the choir


(707) **MAN:** **um** **un** **o** **llenyddiaeth** **hefyd** .
%aut     *um.IM*  *one.NUM*  *of.PREP*  *literature.N.F.SG*  *also.ADV*

um, a literature one as well


(708) **PEN:** **ia** ?
%aut     *yes.ADV*

yes?


(709) **PEN:** **a** **wyt** **ti** **meddwl** **bod** **nhw**
%aut     *and.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *they.PRON.3P*

**intrest** **i** **dod** **yma** **erbyn** ?
*interest.N.M.SG*  *to.PREP*  *come.V.INFIN*  *here.ADV*  *by.PREP*

and do you think they're interested in coming here by . . . ?


(710) **MAN:** **a** **wedyn** **un** **o** **drama** **hefyd** .
%aut     *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *one.NUM*  *of.PREP*  *drama.N.F.SG*  *also.ADV*

. . . and then a drama one as well


(711) **PEN:** **fydden** **nhw** **intrest** **i** ?
%aut     *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*  *they.PRON.3P*  *interest.N.M.SG*  *to.PREP*

will they be interested in . . . ?


(712) **PEN:** **erbyn** **eisteddfod** ?
%aut     *by.PREP*  *cultural.festival.N.F.SG*

by the eisteddfod?


(713) **MAN:** **erbyn** **yr** **eisteddfod** ?
%aut     *by.PREP*  *the.DET.DEF*  *cultural.festival.N.F.SG*

by the eisteddfod?


(714) **MAN:** **ie** **wel** **efo** **digon** **o** **amser** .
%aut     *yes.ADV*  *well.IM*  *with.PREP*  *enough.QUAN*  *of.PREP*  *time.N.M.SG*

yes, well, with eonough time

(715) **PEN:** **ah**$_S^C$ **ie** **hynny** **.**
*%aut* *ah.IM* *yes.ADV* *that.PRON.SP*

ah yes, that


(716) **PEN:** **ti** **yn** **gwybod** **be** **sy** **yn**
*%aut* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

**digwydd** **rŵan** **.**
*happen.V.INFIN* *now.ADV*

you know what happens now


(717) **MAN:** **oedden** **ni** **yn** **trefnu** **efo**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *arrange.V.INFIN* *with.PREP*

**yr** **côr** **a** **yr** **prifysgol** **.**
*the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG*

we were organising it with the choir and the university


(718) **PEN:** **ia** **.**
*%aut* *yes.ADV*

yes


(719) **MAN:** **um** **mynd** **i** **Ewrop** **blwyddyn**
*%aut* *um.IM* *go.V.INFIN* *to.PREP* *Europe.NAME.PLACE* *year.N.F.SG*

**nesa** **.**
*next.ADJ.SUP.SPOKEN*

um, going to Europe next year


(720) **MAN:** **oedden** **nhw** **yn** **bwriadu** **mynd**
*%aut* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *intend.V.INFIN* *go.V.INFIN*

**i** **Ewrop** **.**
*to.PREP* *Europe.NAME.PLACE*

they were planning on going to Europe


(721) **PEN:** **ah**$_S^C$ **.**
*%aut* *ah.IM*


(722) **PEN:** **i** **Ewrop** **.**
*%aut* *to.PREP* *Europe.NAME.PLACE*

to Europe


(723) **MAN:** **ia** **Sbaen** **a** **dw** **i** **yn**
*%aut* *yes.ADV* *name* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

**credu** **Ffrainc** **.**
*believe.V.INFIN* *France.N.F.SG.PLACE*

yes, Spain, and I think France

(724) **MAN:** **a**　　　**dw**　　　　**ddim**　　**yn**　　　**gwybod**　　**os**
%aut　*and.CONJ*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*not.ADV+SM*　*stative.STAT*　*know.V.INFIN*　*if.CONJ*

**yr**　　　**Eidal**　**hefyd**　　.
*the.DET.DEF*　*name*　*also.ADV*

and I'm not sure whether Italy too

(725) **PEN:** **hynny**　　　**no$^S$**　　　?
%aut　*that.PRON.SP*　*not.ADV*

that, isn't it

(726) **MAN:** **ia**　　　.
%aut　*yes.ADV*

yes

(727) **PEN:** **wel**　　　.
%aut　*well.IM*

well …

(728) **PEN:** **dan**　　　**ni**　　　**yn**　　　**siarad**　　**gormod**　　　.
%aut　*be.V.1P.PRES.SPOKEN*　*we.PRON.1P*　*stative.STAT*　*talk.V.INFIN*　*too_much.QUANT*

we're talking too much

(729) **PEN:** **a**　　　**byddai**　　**bwyd**　　**wedi**　　**llosgi**　　**efo**
%aut　*and.CONJ*　*be.V.3S.COND*　*food.N.M.SG*　*after.PREP*　*burn.V.INFIN*　*with.PREP*

**fi**　　　　　.
*I.PRON.1S+SM*

and my food will have burned

(730) **PEN:** .
%aut

(731) **MAN:** **o$^C_S$**　　　　**mae**　　**yna**　　**oglau**　　　　.
%aut　*go.SV.INFIN+SM*　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*smell.N.M.PL.SPOKEN*

oh, there's a smell

(732) **PEN:** **oes**　　　　**oglau**　　　　**ofnadwy**　　.
%aut　*be.V.3S.PRES.INDEF*　*smell.N.M.PL.SPOKEN*　*terrible.ADJ*

yes, a terrible smell

(733) **PEN:** **oeddwn**　　　**i**　　　**wedi**　　**roid**　　　　**cyw**
%aut　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*after.PREP*　*give.V.0.IMPERF+SM*　*chick.N.M.SG*

**iâr**　　　**ar**　　**y**　　　**ffwrn**　　　.
*hen.N.F.SG*　*on.PREP*　*the.DET.DEF*　*oven.N.F.SG*

I'd put chicken in the oven

(734) **PEN:** **bydd** **o** **wedi** **llosgi** **gyd**
%aut  *be.V.3S.FUT*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *after.PREP*  *burn.V.INFIN*  *joint.ADJ+SM*

**cyw** **iâr** **.**
*chick.N.M.SG*  *hen.N.F.SG*

it will have all burned, the chicken


(735) **MAN:** **o$_S^C$** **a** **be** **?**
%aut  *go.SV.INFIN+SM*  *and.CONJ*  *what.INT*

oh, and what?


(736) **MAN:** **a** **tatws** **?**
%aut  *and.CONJ*  *potatoes.N.F.PL*

and potato?


(737) **MAN:** **beth** **dach** **chi** **mynd** **i** **cael**
%aut  *what.INT*  *be.V.2P.PRES.SPOKEN*  *you.PRON.2P*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *have.V.INFIN*

**heddiw** **?**
*today.ADV*

what are you going to have today?


(738) **PEN:** **huh$_S^C$** **?**
%aut  *huh.IM*


(739) **MAN:** **tatws** **ar** **y** **ffwrn** **a** **?**
%aut  *potatoes.N.F.PL*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *oven.N.F.SG*  *and.CONJ*

potatoes in the oven and . . . ?


(740) **PEN:** **mi** **oeddwn** **i** **mynd** **i** **dechrau** **pilio**
%aut  *aff.PRT*  *be.V.1S.IMPERF*  *I.PRON.1S*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *begin.V.INFIN*  *peel.V.INFIN*

**yr** **tatws** **rŵan** **.**
*the.DET.DEF*  *potatoes.N.F.PL*  *now.ADV*

I was going to start peeling the potatoes now


(741) **PEN:** **ond** **dw** **i** **wedi** **gadael** **nhw**
%aut  *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *leave.V.INFIN*  *they.PRON.3P*
**.**

but I've left them


(742) **PEN:** **bod** **wedi** **dod** **gynta** **welaist**
%aut  *be.V.INFIN*  *after.PREP*  *come.V.INFIN*  *first.ORD.SPOKEN+SM*  *see.V.2S.PAST+SM*

**ti** **.**
*you.PRON.2S*

that xxx had come first, you see

(743) **PEN:** **a**      **wedi**      **dod**      **wedyn**      **.**
*%aut*      *and.CONJ*    *after.PREP*    *come.V.INFIN*    *afterwards.ADV*

and xx came afterwards

(744) **PEN:** **a**      **a**      **bod**      **pawb**      **efo**      **ei_gilydd**      **.**
*%aut*      *and.CONJ*    *and.CONJ*    *be.V.INFIN*    *everyone.PRON*    *with.PREP*    *each_other.PRON.3SP*

and that everyone was together

(745) **MAN:** **ia**      **.**
*%aut*      *yes.ADV*

yes

(746) **PEN:** **lot**      **o**      **bobl**      **yn**      **y**
*%aut*      *lot.QUAN*    *of.PREP*    *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*    *in.PREP*    *the.DET.DEF*
**bore**      **.**
*morning.N.M.SG*

a lot of people, in the morning

(747) **MAN:** **ia**      **.**
*%aut*      *yes.ADV*

yes

(748) **MAN:** **wel**      **wnest**      **ti**      **cael**      **amser**
*%aut*      *well.IM*    *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*    *you.PRON.2S*    *have.V.INFIN*    *time.N.M.SG*
**brysur**      **heddiw**      **yma**      **.**
*busy.ADJ+SM*    *today.ADV*    *here.ADV*

well you had a busy time today

(749) **PEN:** **do**      **do**      **.**
*%aut*      *yes.ADV.PAST*    *yes.ADV.PAST*

yes

(750) **PEN:** **brysur**      **ofnadwy**      **.**
*%aut*      *busy.ADJ+SM*    *terrible.ADJ*

terribly busy

(751) **PEN:** **wel**      **.**
*%aut*      *well.IM*

well . . .

(752) **MAN:** **heno**      **yma**      **wyt**      **ti**      **yn**      **aros**
*%aut*      *tonight.ADV*    *here.ADV*    *be.V.2S.PRES*    *you.PRON.2S*    *stative.STAT*    *wait.V.INFIN*
**efo**      **yr**      **blant**      **?**
*with.PREP*    *the.DET.DEF*    *child.N.M.PL+SM*

tonight are you staying with the children?

(753) **MAN:** **neu**  **wyt**  **ti**  **mynd**  **i**  **Trelew**$_S^C$  **i**
%aut  *or.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *name*  *to.PREP*

**i**  **ffarwelio**  **fi**  **?**
*to.PREP*  *farewell.V.INFIN*  *I.PRON.1S+SM*

or are you going to Trelew to say goodbye to me?


(754) **PEN:**  **?**
%aut


(755) **PEN:**  **na**  **dw**  **i**  **ddim**  **yn**  **mynd**
%aut  *neg.PRT*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*

**i**  **Trelew**$_S^C$  **.**
*to.PREP*  *name*

no, I'm not going to Trelew


(756) **MAN:**  **na**  **?**
%aut  *neg.PRT*

no?


(757) **PEN:**  **mae**  **dy**  **fam**  **wedi**  **gofyn**  **i**
%aut  *be.V.3S.PRES*  *your.ADJ.POSS*  *mother.N.F.SG+SM*  *after.PREP*  *ask.V.INFIN*  *to.PREP*

**fi**  **aros**  **efo**  **yr**  **plant**  **.**
*I.PRON.1S+SM*  *wait.V.INFIN*  *with.PREP*  *the.DET.DEF*  *child.N.M.PL*

your mother's asked me to stay with the children


(758) **MAN:**  **a**  **edrych**  **ar ôl**  **nhw**  **?**
%aut  *and.CONJ*  *look.V.INFIN*  *after.PREP*  *they.PRON.3P*

and look after them?


(759) **PEN:**  **i**  **fi**  **edrych**  **ar ôl**  **Samuel**$_S^C$  **a**  **Steffan**$_S^C$
%aut  *to.PREP*  *I.PRON.1S+SM*  *look.V.INFIN*  *after.PREP*  *name*  *and.CONJ*  *name*
**.**

[ . . . ] for me to look after Samuel and Steffan


(760) **MAN:**  **o**$_S^C$  **maen**  **nhw**  **mynd**  **i**  **allan**
%aut  *go.SV.INFIN+SM*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *out.ADV*

**i**  **gael**  **bwyd**  **ia**  **?**
*to.PREP*  *have.V.INFIN+SM*  *food.N.M.SG*  *yes.ADV*

oh they're going out to have food right?

(761) **PEN:** **maen** **nhw** **yn** **deud** **bod**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

**mynd** **i** **cael** **eu** **cyfarfod** **efo**
*go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *meet.V.INFIN[or]meeting.N.M.SG* *with.PREP*

**yr** .
*the.DET.DEF*

they say they're getting met by [ . . . ]


(762) **PEN:** **dim** **wybod** **pwy** .
%aut *not.ADV* *know.V.INFIN+SM* *who.PRON*

don't know who


(763) **MAN:** **bobl** **o** **Cymru** .
%aut *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE*

people from Wales


(764) **PEN:** **bobl** **o** **Gymru** .
%aut *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

people from Wales


(765) **MAN:** **maen** **nhw** **wedi** **dod** **ia** .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *come.V.INFIN* *yes.ADV*

they've come, yes


(766) **PEN:** **ah**$_S^C$ **ie** **mae** **yna** **bobl**
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

**wedi** **dod** **o** **Gymru** .
*after.PREP* *come.V.INFIN* *from.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

ah yes, some people have come from Wales


(767) **MAN:** **ia** **a** **bobl** **o** **Cymru**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE*

**sy** .
*be.V.3SP.PRES.REL*

yes, people from Wales who . . .


(768) **PEN:** **maen** **nhw** **mynd** .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN*

they're going . . .


(769) **MAN:** **maen** **nhw** **efo** **Twm**$_S^C$ .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *with.PREP* *name*

they're [ . . . ] with Twm

(770) **MAN:** **mae** **Twm**$_S^C$ **wedi** **trefnu** **yr** **taith**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *journey.N.F.SG*

**efo** **nhw** **.**
*with.PREP*   *they.PRON.3P*

Twm has arranged the journey with them


(771) **PEN:** **efo** **nhw** **?**
%aut   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

with them?


(772) **PEN:** **mae** **Twm**$_S^C$ **mynd** **i** **yr** **Andes**$_S^C$ **fory**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *tomorrow.ADV*

**.**

Twm is going to the Andes tomorrow


(773) **MAN:** **ia** **iddyn** **nhw** **.**
%aut   *yes.ADV*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

yes, for them


(774) **MAN:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes


(775) **PEN:** **efo** **nhw** **yndy** **?**
%aut   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

with them, is it?


(776) **MAN:** **ia** **neis** **.**
%aut   *yes.ADV*   *nice.ADJ*

yes, nice


(777) **PEN:** **o**$_S^C$ **dyna** **ti** **neis** **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *nice.ADJ*

oh, that's nice


(778) **MAN:** **ia** **neis** **iawn** **.**
%aut   *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice


(779) **PEN:** **mae** **Twm**$_S^C$ **yn** **mynd** **ac** **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *stative.STAT*

**aros** **?**
*wait.V.INFIN*

Twm's going and staying?

(780) **PEN:** **neu**   **mae**   **o**      **mynd**   **a**   **dod**
%aut   *or.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*

**yn‗ôl**   **?**
*back.ADV*

or is he going and coming back?

---

(781) **MAN:** **na**   **mynd**   **ac**   **aros**      **.**
%aut   *neg.PRT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *wait.V.INFIN*

no, going and staying

---

(782) **MAN:** **mae**   **yn**   **gorfod**   **aros**   **achos**   **uh**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*   *wait.V.INFIN*   *cause.N.M.SG*   *unk*

**mae**   **o**   **wedi**   **trefnu**   **taith**   **i**
*be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *journey.N.F.SG*   *to.PREP*

**yr**   **pobl**   **yma**   **.**
*the.DET.DEF*   *people.N.F.SG*   *here.ADV*

he has to stay because he's arranged [ ...] journey for these people

---

(783) **PEN:** **ah$_S^C$**   **i**   **yr**   **bobl**      **yma**   **.**
%aut   *ah.IM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *here.ADV*

ah, for these people

---

(784) **MAN:** **beth**   **ydy**   **mae**   **yn**   **gorfod**   **mynd**
%aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

**efo**   **nhw**   **.**
*with.PREP*   *they.PRON.3P*

thing is, he has to go with them

---

(785) **MAN:** **mae**   **yn**   **cadw**   **cwmni**   **a**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *keep.V.INFIN*   *company.N.M.SG*   *and.CONJ*

he's keeping [them] company and ...

---

(786) **MAN:** **wel**   **am**   **bod**   **mae**   **o**   **siarad**
%aut   *well.IM*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *talk.V.INFIN*

**Cymraeg**   **.**
*Welsh.N.F.SG*

well, since he speaks Welsh

---

(787) **PEN:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

---

(788) **PEN:** **hynny**   **ynde**   **.**
%aut   *that.PRON.SP*   *isn't_it.IM*

that, isn't it

(789) **PEN:** neis        .
    *%aut*    *nice.ADJ*

nice


(790) **PEN:** **gobeithio**  **gân**                      **nhw**       **dywydd**
    *%aut*    *hope.V.INFIN*  *song.N.F.SG+SM[or]sing.V.3S.PRES+SM*  *they.PRON.3P*  *weather.N.M.SG+SM*
    **braf**     .
    *fine.ADJ*

hopefully they'll have good weather


(791) **PEN:** **ond**    **dw**           **i**       **ddim**       **credu**
    *%aut*    *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *believe.V.INFIN*
    **gân**                          **nhw**       **dywydd**       **braf**     .
    *song.N.F.SG+SM[or]sing.V.3S.PRES+SM*  *they.PRON.3P*  *weather.N.M.SG+SM*  *fine.ADJ*

but I don't think they will have good weather


(792) **PEN:** **achos**    **mae**    **mae**    **yr**    **tywydd**    **mae**
    *%aut*    *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *weather.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*
    **yr**      **tywydd**     .
    *the.DET.DEF*  *weather.N.M.SG*

because the weather …


(793) **MAN:** **na**    **mwy**    **yn**    **yr**    **Andes**$_S^C$  .
    *%aut*    *neg.PRT*  *more.ADJ.COMP*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *name*

no, more in the Andes


(794) **MAN:** **mae**    **o**                 **mae**    **yn**    **rŵan**
    *%aut*    *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *now.ADV*
    **mae**    **mynd**    **i**    **bwrw**    **glaw**    **siŵr**    .
    *be.V.3S.PRES*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *strike.V.INFIN*  *rain.N.M.SG*  *sure.ADJ*

now it's going to rain, for sure


(795) **PEN:** **yndy**         **siŵr**    .
    *%aut*    *be.V.3S.PRES.EMPH*  *sure.ADJ*

yes, for sure


(796) **MAN:** **oer**    **ofnadwy**    .
    *%aut*    *cold.ADJ*  *terrible.ADJ*

[ … ] terribly cold


(797) **PEN:**  .
    *%aut*

(798) **PEN: golwg glaw ofnadwy yna .**
*%aut* *view.N.F.SG* *rain.N.M.SG* *terrible.ADJ* *there.ADV*

looks like bad rain there

(799) **PEN: yma hefyd yn_dydy ?**
*%aut* *here.ADV* *also.ADV* *isn't_it.IM*

here too doesn't it?

(800) **MAN: mmhm$_S^C$ .**
*%aut* *mmhm.IM*

(801) **PEN: mm ydy yn ofnadwy .**
*%aut* *mm.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

yes, terrible

(802) **MAN: o_k$^S$ Nain$_S^C$ .**
*%aut* *OK.E* *name*

(803) **PEN: eh$_S^C$ ?**
*%aut* *eh.IM*

(804) **MAN: ti isio mynd i gweld yr**
*%aut* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF*
**bwyd ?**
*food.N.M.SG*

do you want to go and see the food?

(805) **MAN: ti isio mynd i gweld yr**
*%aut* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF*
**bwyd ?**
*food.N.M.SG*

do you want to go and see the food?

(806) **PEN: sbia ti .**
*%aut* *look.V.2S.IMPER* *you.PRON.2S*

you look

(807) **PEN: wyt ti gallu cerdded yn**
*%aut* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be_able.V.INFIN* *walk.V.INFIN* *stative.STAT*
**well na fi .**
*better.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

you can walk better than me

(808) **MAN:** **o**$_S^C$ **iawn** **!**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *OK.ADV*

oh ok


(809) **PEN:** **.**
%aut


(810) **MAN:** **rŵan** **dw** **i** **yn** **dod** **yn‿ôl**
%aut *now.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *back.ADV*
**.**

I'll come back now


(811) **PEN:** **i‿ffwrdd** **â** **fo** **.**
%aut *out.ADV* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

put it away


(812) **PEN:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?


(813) **MAN:** **mae** **yr** **bwyd** **yn** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

the food is fine


(814) **PEN:** **da** **yndy** **?**
%aut *be.IM+SM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

good, is it?


(815) **PEN:** **popeth** **yn** **iawn** **?**
%aut *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

everything alright?


(816) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(817) **PEN:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

ok

(818) **MAN:** **mae**       **yr**       **bwyd**      **yn**      **iawn**    .
%aut    *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *food.N.M.SG*  *stative.STAT*  *OK.ADV*

the food is fine

(819) **MAN:** **mae**       **ddim**      **wedi**      **llosgi**    .
%aut    *be.V.3S.PRES*  *not.ADV+SM*  *after.PREP*  *burn.V.INFIN*

it hasn't burned

(820) **PEN:** **ddim**               **wedi**      **llosgi**    ?
%aut    *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*  *after.PREP*  *burn.V.INFIN*

hasn't burned?

(821) **MAN:** **na**               **wnes**              **i**      **roid**
%aut    *who_not.PRON.REL.NEG*  *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*  *I.PRON.1S*  *give.V.0.IMPERF+SM*

**yr**       **uh**  **ffwrn**    .
*the.DET.DEF*  *unk*  *oven.N.F.SG*

no, I put the oven . . .

(822) **PEN:** **ah$_S^C$**  **dyna**      **fo**         !
%aut    *ah.IM*  *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

ah, that's it!

(823) **PEN:** **ia**      .
%aut    *yes.ADV*

yes

(824) **MAN:** **um**    **i_ffwrdd**  .
%aut    *um.IM*  *out.ADV*

um . . . off

(825) **MAN:** **felly**    **mae**       **yn**      **iawn**    .
%aut    *so.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *OK.ADV*

so it's fine

(826) **MAN:** **mae**       **yn**      **edrych**      **yn**      **neis**    .
%aut    *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *look.V.INFIN*  *stative.STAT*  *nice.ADJ*

it looks nice

(827) **PEN:** **iawn**    .
%aut    *OK.ADV*

ok

(828) **PEN:** yn　　　edrych　　yn　　　neis　　?
%aut　*stative.STAT*　*look.V.INFIN*　*stative.STAT*　*nice.ADJ*

looks nice?


(829) **MAN:** ia　　　ond　　　dw　　　　　　　i　　　　　mynd　　　i
%aut　*yes.ADV*　*but.CONJ*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*go.V.INFIN*　*to.PREP*

cael　　　bwyd　　　efo　　　　Mam$_S^C$　.
*have.V.INFIN*　*food.N.M.SG*　*with.PREP*　*name*

yes, but I'm going to eat with Mum


(830) **PEN:** .
%aut


(831) **PEN:** ah$_S^C$　wyt　　　　ti　　　　　mynd　　　i　　　　cael　　　bwyd
%aut　*ah.IM*　*be.V.2S.PRES*　*you.PRON.2S*　*go.V.INFIN*　*to.PREP*　*have.V.INFIN*　*food.N.M.SG*

efo　　　　Mam$_S^C$　.
*with.PREP*　*name*

ah, you're going to eat with Mum


(832) **MAN:** a　　　　Samuel$_S^C$　.
%aut　*and.CONJ*　*name*

and Samuel


(833) **PEN:** mae　　　　dy　　　　　fam　　　　　yn　　　　dod
%aut　*be.V.3S.PRES*　*your.ADJ.POSS*　*mother.N.F.SG+SM*　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*

nôl　　　　di　　　　　　?
*fetch.V.INFIN*　*you.PRON.2S+SM*

is your mother coming to fetch you?


(834) **MAN:** o$_S^C$　　　　　dw　　　　　　　i　　　　　mynd　　　i
%aut　*go.SV.INFIN+SM*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*go.V.INFIN*　*to.PREP*

ffonio　　　hi　　　　　rŵan　　neu　　　anfon　　　neges　　　　tecst
*phone.V.INFIN*　*she.PRON.F.3S*　*now.ADV*　*or.CONJ*　*send.V.INFIN*　*message.N.F.SG*　*text.N.M.SG*

i　　　　weld　　　　　beth　　　mae　　　　wneud　　　　　.
*to.PREP*　*see.V.INFIN+SM*　*what.INT*　*be.V.3S.PRES*　*make.V.INFIN+SM*

oh I'm going to phone her now, or send a text, to see what she's doing


(835) **PEN:** ah$_S^C$　.
%aut　*ah.IM*

(836) **MAN:** **ond** **mae** **yn** **gorfod** **mynd** **efo**
     *%aut*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *have_to.V.INFIN*  *go.V.INFIN*  *with.PREP*

     **Samuel$_S^C$** **rŵan** **i** **yr** **ysgol** **.**
     *name*  *now.ADV*  *to.PREP*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*

     but she has to take Samuel now, to school

(837) **PEN:** **ah$_S^C$** **ie** **am** **un** **o** **yr** **gloch**
     *%aut*  *ah.IM*  *yes.ADV*  *for.PREP*  *one.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*

     **yndy** **?**
     *be.V.3S.PRES.EMPH*

     ah yes, at 1 o clock is it?

(838) **MAN:** **am** **un** **o** **yr** **gloch** **.**
     *%aut*  *for.PREP*  *one.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*

     at 1 o clock

(839) **MAN:** **felly** **dw** **i** **mynd** **i** **gofyn**
     *%aut*  *so.ADV*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *ask.V.INFIN*

     **hi** **dod** **i** **nôl** **fi** **pan**
     *she.PRON.F.3S*  *come.V.INFIN*  *to.PREP*  *fetch.V.INFIN*  *I.PRON.1S+SM*  *when.CONJ*

     **mae** **yn** **pasio** **.**
     *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *pass.V.INFIN*

     so I'm going to ask her to fetch me when she's passing

(840) **PEN:** **ia** **.**
     *%aut*  *yes.ADV*

     yes

(841) **PEN:** **pan** **fydd** **hi** **yn** **pasio** **.**
     *%aut*  *when.CONJ*  *be.V.3S.FUT+SM*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *pass.V.INFIN*

     when she's passing

(842) **MAN:** **ia** **.**
     *%aut*  *yes.ADV*

     yes

(843) **PEN:** **yr** **ysgol** **iawn** **.**
     *%aut*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*  *OK.ADV*

     the school, ok

(844) **PEN:** **ia** **.**
     *%aut*  *yes.ADV*

     yes

(845) **MAN: a          dw                      i          mynd        i          cael**
%aut    *and.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   go.V.INFIN   to.PREP   have.V.INFIN*

**bwyd        efo        hi          .**
*food.N.M.SG   with.PREP   she.PRON.F.3S*

and I'm going to eat with her

(846) **PEN: gallest                      ti          wneud          y**
%aut    *be_able.V.2S.PAST.SPOKEN   you.PRON.2S   make.V.INFIN+SM   the.DET.DEF*

**dillad        i_gyd   golchi          ?**
*clothes.N.M.PL   all.ADJ   wash.V.INFIN*

did you manage to wash all the clothes?

(847) **MAN: do              dw                      i          yn          gorfod**
%aut    *yes.ADV.PAST   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   have_to.V.INFIN*

**wneud              yr            bag          rŵan        .**
*make.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   bag.N.M.SG   now.ADV*

yes, I have to do the bag now

(848) **PEN: ia          .**
%aut    *yes.ADV*

yes

(849) **MAN: .**
%aut

(850) **PEN: .**
%aut

(851) **MAN: ond        yn            sydyn          iawn        dw                      i**
%aut    *but.CONJ   stative.STAT   sudden.ADJ   very.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S*

**mynd        i          wneud              o                .**
*go.V.INFIN   to.PREP   make.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but I'm going to do it very quickly

(852) **PEN: ia          ?**
%aut    *yes.ADV*

yes

(853) **MAN: ia          .**
%aut    *yes.ADV*

yes

(854) **MAN:** o$_S^C$ wnest ti ddim yn
*%aut* *go.SV.INFIN+SM* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

                gweld neithiwr yr um blodau maen
                *see.V.INFIN* *last.night.ADV* *the.DET.DEF* *um.IM* *flowers.N.M.PL* *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

                nhw wedi presento$_S^C$ i fi ?
                *they.PRON.3P* *after.PREP* *unk* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

                oh did you not see last night the flowers they've presented to me?

(855) **PEN:** ah$_S^C$ !
*%aut* *ah.IM*

(856) **MAN:** o$_S^C$ maen nhw yn arbennig !
*%aut* *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *special.ADJ*

                oh they're wonderful

(857) **PEN:** paid â deud !
*%aut* *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

                you don't say!

(858) **MAN:** arbennig !
*%aut* *special.ADJ*

                wonderful

(859) **PEN:** neis ?
*%aut* *nice.ADJ*

                nice?

(860) **MAN:** mae .
*%aut* *be.V.3S.PRES*

(861) **MAN:** ia Guillermo$_S^C$ Lewis$_S^C$ a Bryn$_S^C$ a Martin$_S^C$
*%aut* *yes.ADV* *name* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name*

                Edwards$_S^C$ .
                *name*

                yes, Guillermo Lewis and Bryn and Martin Edwards

(862) **PEN:** ia .
*%aut* *yes.ADV*

                yes

(863) **PEN:** ia .
*%aut* *yes.ADV*

                yes

(864) **MAN:** **maen** **nhw** **wedi** **presento**$_S^C$ **i**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *unk* *to.PREP*
**fi** **blodau** **arbennig** **enfawr** **.**
*I.PRON.1S+SM* *flowers.N.M.PL* *special.ADJ* *enormous.ADJ*

they've presented me with some special, massive, flowers


(865) **PEN:** **o**$_S^C$ **!**
%aut *go.SV.INFIN+SM*


(866) **MAN:** **o** **bob** **lliwiau** **.**
%aut *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *each.PREQ+SM* *colours.N.M.PL*

of all colours


(867) **PEN:** **paid** **â** **sôn** **.**
%aut *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *mention.V.INFIN*

you don't say


(868) **PEN:** **a** **pam** **wyt** **ti** **ddim** **wneud**
%aut *and.CONJ* *why?.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *make.V.INFIN+SM*
**?**

and why don't you do . . . ?


(869) **MAN:** **maen** **nhw** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

they're . . .


(870) **PEN:** **wnei** **di** **mynd** **â** **nhw** **?**
%aut *do.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *go.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P*

will you take them?


(871) **MAN:** **wel** **oedda** **fi** **isio** **mynd** **â**
%aut *well.IM* *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *with.PREP*
**nhw** **.**
*they.PRON.3P*

well, I wanted to take them


(872) **MAN:** **ond** **wnes** **i** **droi** **am**
%aut *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *turn.V.INFIN+SM* *for.PREP*
**munud** **ac** **oedd** **Bryn**$_S^C$ **wedi** **tynnu** **y**
*minute.N.M.SG* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF*
**rhuban** **a** **popeth** **.**
*ribbon.N.M.SG* *and.CONJ* *everything.N.M.SG*

but I turned round for a minute and Bryn had taken off the ribbon and everything

(873) **MAN:** **a**      **mae**      **wedi**      **roid**
        *%aut*      *and.CONJ*      *be.V.3S.PRES*      *after.PREP*      *give.V.0.IMPERF+SM*

              **o**                                              **mewn**      **.**
              *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*      *in.PREP*

              and he's put it in ...

(874) **MAN:** **peth**      **ydy**          **?**
        *%aut*      *thing.N.M.SG*      *be.V.3S.PRES*

              what is it?

(875) **MAN:** **[-spa]**      **florero**      **.**
        *%aut*      *[-spa]*      *unk*

              vase.

(876) **PEN:** **ia**          **.**
        *%aut*      *yes.ADV*

              yes

(877) **PEN:** **be**      **mae**      **hwnna**               **?**
        *%aut*      *what.INT*      *be.V.3S.PRES*      *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

              what's that?

(878) **PEN:** **potyn**      **blodau**      **.**
        *%aut*      *pot.N.M.SG*      *flowers.N.M.PL*

              flower pot

(879) **MAN:** **mewn**      **potyn**      **blodau**      **.**
        *%aut*      *in.PREP*      *pot.N.M.SG*      *flowers.N.M.PL*

              in a vase

(880) **PEN:** **ia**          **.**
        *%aut*      *yes.ADV*

              yes

(881) **PEN:** **wel**      **mae**      **raid**               **i**      **nhw**         **.**
        *%aut*      *well.IM*      *be.V.3S.PRES*      *necessity.N.M.SG+SM*      *to.PREP*      *they.PRON.3P*

              well, they have to ...

(882) **MAN:** **mae**      **mynd**      **i**      **aros**      **i**      **Mam**$_S^C$      **.**
        *%aut*      *be.V.3S.PRES*      *go.V.INFIN*      *to.PREP*      *wait.V.INFIN*      *to.PREP*      *name*

              it's going to stay with Mum

(883) **PEN:** **o**$_S^C$ **!**
    *%aut*   *go.SV.INFIN+SM*


(884) **MAN:** **wel** **dyna** **fo** **.**
    *%aut*   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well, there we are


(885) **PEN:** **ie** **dyna** **fo** **.**
    *%aut*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

yes, there we are


(886) **PEN:** **na** **mae** **braidd** **yn** **anodd** **i** **ti**
    *%aut*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *rather.ADV*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*
    **fynd** **â** **nhw** **hefyd** **.**
    *go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

no, it's pretty hard for you to take them too


(887) **MAN:** **ond** **oedden** **nhw** **yn** **ofnadwy**
    *%aut*   *but.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *terrible.ADJ*
    **o** **neis** **.**
    *of.PREP*   *nice.ADJ*

but they were extremely nice


(888) **PEN:** **blodau** **neis** **.**
    *%aut*   *flowers.N.M.PL*   *nice.ADJ*

nice flowers


(889) **MAN:** **oeddaf** **i** **isio** **mynd** **â** **nhw** **.**
    *%aut*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

I wanted to take them


(890) **PEN:** **wel** **!**
    *%aut*   *well.IM*

well!


(891) **MAN:** **ia** **.**
    *%aut*   *yes.ADV*

yes


(892) **PEN:** **be** **oedden** **nhw** **?**
    *%aut*   *what.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

what were they?

(893) **PEN: rosod**      **oedden**      **nhw**      **?**
%*aut*     *rose.N.M.PL+SM*    *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*    *they.PRON.3P*

were they roses?


(894) **MAN: rosod**      **.**
%*aut*     *rose.N.M.PL+SM*

roses


(895) **PEN: ah$_S^C$**    **.**
%*aut*     *ah.IM*


(896) **MAN: na**      **dim**      **rosod**      **!**
%*aut*     *neg.PRT*    *not.ADV*    *rose.N.M.PL+SM*

no, not roses!


(897) **MAN: beth**      **ydy**      **?**
%*aut*     *what.INT*    *be.V.3S.PRES*

what is it?


(898) **MAN: [-spa]**      **orquídeas**      **.**
%*aut*     *[-spa]*    *orchid.N.F.PL*

orchids


(899) **PEN: o$_S^C$**      **ia**      **.**
%*aut*     *go.SV.INFIN+SM*    *yes.ADV*

oh yes


(900) **MAN: arbennig**      **o**      **neis**      **.**
%*aut*     *special.ADJ*    *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*    *nice.ADJ*

extremely nice


(901) **PEN: yndy**      **!**
%*aut*     *be.V.3S.PRES.EMPH*

[ … ] yes


(902) **MAN: blodau**      **.**
%*aut*     *flowers.N.M.PL*

flowers


(903) **PEN: andros**      **o**      **neis**      **.**
%*aut*     *exceptionally.ADV*    *of.PREP*    *nice.ADJ*

very nice

(904) **MAN:** **rei** **dw** **i** **yn** **licio**
%aut *some.PRON+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

**mwy** **.**
*more.ADJ.COMP*

the ones I like more


(905) **PEN:** **ie** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes


(906) **PEN:** **a** **mi** **hefyd** **.**
%aut *and.CONJ* *I.PRON.1S* *also.ADV*

and me too


(907) **MAN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(908) **PEN:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*


(909) **MAN:** **ti** **yn** **gorfod** **gweld** **nhw** **.**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

you must see them


(910) **MAN:** **gorfod** **dod** **heddiw** **yma** **efo** **ni**
%aut *have_to.V.INFIN* *come.V.INFIN* *today.ADV* *here.ADV* *with.PREP* *we.PRON.1P*

**i** **cael** **paned** **o** **de** **.**
*to.PREP* *have.V.INFIN* *cup.of.tea.N.M.SG* *of.PREP* *be.IM+SM*

must come with us today to have a cup of tea


(911) **PEN:** **efallai** **yn** **y** **pnawn** **.**
%aut *perhaps.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *afternoon.N.M.SG*

maybe in the afternoon


(912) **MAN:** **efo** **Mam**$_S^C$ **?**
%aut *with.PREP* *name*

with Mum?


(913) **MAN:** **ia** **tipyn** **bach** **cyn** **fi** **mynd** **.**
%aut *yes.ADV* *little.bit.N.M.SG* *small.ADJ* *before.PREP* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN*

yes, a little bit before I go

(914) **PEN:** **gawn** **ni** **weld** **.**
%aut *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM*

we'll see

(915) **PEN:** **dw** **i** **wedi** **cael** **lot** **o**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *lot.QUAN* *of.PREP*
**annwyd** **.**
*cold.N.M.SG*

I've had a cold a lot

(916) **PEN:** **a** **mae** **raid** **fi** **cymeryd**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *I.PRON.1S+SM* *take.V.INFIN*
**rywbeth** **a** **bod** **yn** **ofalus** **.**
*something.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *careful.ADJ+SM*

and I have to take something, and be careful

(917) **PEN:** **achos** **dw** **i** **ddim** **am** **cael**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *for.PREP* *have.V.INFIN*
**y** **grip** **.**
*the.DET.DEF* *flu.N.M.SG*

because I don't want to get the grippe

(918) **MAN:** **o$_S^C$** **ffliw** **?**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *flu.N.M.SG*

oh, flu?

(919) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(920) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(921) **MAN:** **mmhm$_S^C$** **.**
%aut *mmhm.IM*

(922) **PEN:** **ffliw** **wyt** **ti** **yn** **deud** **.**
%aut *flu.N.M.SG* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

you say "flu"

(923) **PEN:** **a** **ni** **yn** **deud** **grip** **.**
%aut *and.CONJ* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *flu.N.M.SG*

and we say "grippe"

(924) **MAN:** **pwy** **sy** **yn** **?**
%aut *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT*

who [ . . . ] ?


(925) **PEN:** **fel** **yna** **dan** **ni** **wedi** **arfer** **.**
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *use.V.INFIN*

that's what we usually do


(926) **MAN:** **na** **ffliw** **!**
%aut *neg.PRT* *flu.N.M.SG*

no, flu


(927) **PEN:** **ffliw** **.**
%aut *flu.N.M.SG*

[ . . . ] flu


(928) **PEN:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes


(929) **MAN:** **ffliw** **ia** **?**
%aut *flu.N.M.SG* *yes.ADV*

flu, right?


(930) **PEN:** **eh**$_S^C$ **?**
%aut *eh.IM*


(931) **MAN:** **dw** **i** **yn** **deud** **ffliw** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *flu.N.M.SG*

I say "flu"


(932) **MAN:** **wel** **hwyrach** **am** **.**
%aut *well.IM* *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *for.PREP*

well, perhaps for . . .


(933) **MAN:** **wel** **yn** **Cymru** **maen** **nhw**
%aut *well.IM* *yn.PRT* *Wales.N.F.SG.PLACE* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*
**yn** **deud** **ffliw** **dw** **i** **yn**
*stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *flu.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
**credu** **.**
*believe.V.INFIN*

well, in Wales they say "flu" I think

(934) **PEN:** .
*%aut*

(935) **PEN:** yn **Cymru** **maen** **nhw** **?**
*%aut* *yn.PRT* *Wales.N.F.SG.PLACE* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

in Wales, do they?

(936) **MAN:** dw **ddim** **yn** **siŵr** **iawn** .
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ* *very.ADV*

I'm not quite sure

(937) **PEN:** dw **i** **yn** **credu** **bod** **yn**
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *yn.PRT*
**Cymru** **maen** **nhw** **yn** **deud**
*Wales.N.F.SG.PLACE* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
**ffliw** **yndy** **?**
*flu.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think in Wales they say "flu", do they?

(938) **MAN:** wel **wnes** **i** **dysgu**
*%aut* *well.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *teach.V.INFIN*
**hwyrach** **yn** **Cymru** **ond** **um** .
*late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *yn.PRT* *Wales.N.F.SG.PLACE* *but.CONJ* *um.IM*

well, perhaps I learned it in Wales, but …

(939) **PEN:** siŵr .
*%aut* *sure.ADJ*

I'm sure

(940) **PEN:** achos **dw** **i** **yn** **clywed** **Twm**$_S^C$
*%aut* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *name*
**bob** **amser** **yn** **deud** .
*each.PREQ+SM* *time.N.M.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

because I'm always hearing Twm saying:

(941) **PEN:** dw **i** **wedi** **cael** **ffliw** .
*%aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *flu.N.M.SG*

"I've got the flu"

(942) **MAN:** a **Twm**$_S^C$ .
*%aut* *and.CONJ* *name*

and Twm

(943) **PEN:** **Twm**$_S^C$ **ie** .
 %aut  *name*  *yes.ADV*

Twm yes


(944) **PEN:** **na** .
 %aut  *neg.PRT*

no


(945) **PEN:** **dan** **ni** **yn** **deud** .
 %aut  *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *say.V.INFIN.SPOKEN*

we say:


(946) **PEN:** **dw** **i** **wedi** **cael** **annwyd** **braidd**
 %aut  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *have.V.INFIN*  *cold.N.M.SG*  *rather.ADV*
 .

"I've got a bit of a cold"


(947) **MAN:** **o**$_S^C$ **annwyd** **ydy** ?
 %aut  *go.SV.INFIN+SM*  *cold.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*

oh, it's a cold, is it?


(948) **MAN:** **ddim** **ffliw** ?
 %aut  *not.ADV+SM*  *flu.N.M.SG*

not flu?


(949) **MAN:** .
 %aut


(950) **PEN:** **annwyd** **annwyd** .
 %aut  *cold.N.M.SG*  *cold.N.M.SG*

a cold, a cold


(951) **PEN:** **ie** .
 %aut  *yes.ADV*

yes


(952) **PEN:** .
 %aut

(953) **PEN:** **dipyn** **oer** .
 *%aut* *little.bit.N.M.SG+SM* *cold.ADJ*

quite cold

(954) **PEN:** **uh** **oedd** **hi** **yn** **oer** **ddoe**
 *%aut* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *cold.ADJ* *yesterday.ADV*

 **yn** **fyny** **fan** **acw** **yn_doedd** ?
 *stative.STAT* *up.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV* *wasn't_it.IM*

er, it was cold yesterday up there wasn't it?

(955) **MAN:** **ble** ?
 *%aut* *where.INT*

where?

(956) **PEN:** **hmm** ?
 *%aut* *hmm.IM*

(957) **MAN:** **yn** **le** ?
 *%aut* *stative.STAT* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

where?

(958) **PEN:** **yn** .
 *%aut* *yn.PRT*

in [ …]

(959) **MAN:** **o**$_S^C$ **yn** **y** **bore** ?
 *%aut* *go.SV.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

oh, in the morning?

(960) **PEN:** **ia** .
 *%aut* *yes.ADV*

yes

(961) **MAN:** **ia** .
 *%aut* *yes.ADV*

yes

(962) **PEN:** **oedd** **y** **gwynt** **yn** **oer** **ofnadwy** .
 *%aut* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *stative.STAT* *cold.ADJ* *terrible.ADJ*

the wind was awfully cold

(963) **PEN:** **ti**      **yn**      **gweld**      **?**
       *%aut*    *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

       you see?

(964) **PEN:**   **.**
       *%aut*

(965) **PEN:** **ia**      **.**
       *%aut*    *yes.ADV*

       yes

(966) **PEN:** **fel**      **yna**      **mae**      **.**
       *%aut*    *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*

       that's how it is

(967) **PEN:** **wyt**      **ti**      **isio**      **cysgu**      **?**
       *%aut*    *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *sleep.V.INFIN*

       do you want to sleep?

(968) **PEN:** **dw**      **i**      **yn**      **credu**      **bod**
       *%aut*    *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*
       **ti**      **isio**      **cysgu**      **!**
       *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *sleep.V.INFIN*

       I think you want to sleep!

(969) **MAN:** **na**      **wel**      **dw**      **wedi**      **dw**
       *%aut*    *neg.PRT*   *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *after.PREP*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
       **wedi**      **cael**      **lot**      **o**      **parti**      **efo**      **pobl**      **um**
       *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *party.N.M.SG*   *with.PREP*   *people.N.F.SG*   *um.IM*
       **.**

       no, well, I've had lots of parties with people, um . . .

(970) **PEN:**   **.**
       *%aut*

(971) **MAN:** **amser**      **brysur**      **efo**      **ni**      **.**
       *%aut*    *time.N.M.SG*   *busy.ADJ+SM*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*

       busy time for us

(972) **MAN:** **felly** **dw** **i** **wedi** **blino** **tipyn**
  *%aut*   *so.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *little.bit.N.M.SG*

  **bach** **ond** **um** **.**
  *small.ADJ*   *but.CONJ*   *um.IM*

  so I'm a little bit tired, but, um . . .

(973) **MAN:** **ond** **dw** **i** **wedi** **cael** **amser**
  *%aut*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *time.N.M.SG*

  **arbennig** **o** **neis** **.**
  *special.ADJ*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *nice.ADJ*

  but I've had a really nice time

(974) **PEN:** **oedd** **dy** **fam** **yn** **deud**
  *%aut*   *be.V.3S.IMPERF*   *your.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

  **bod** **hi** **wedi** **canu** **yn** **y** **capel**
  *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *chapel.N.M.SG*

  **roedden** **ni** **wedi** **.**
  *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

  your mother was saying that she'd sung in the chapel that we [ . . . ] . . .

(975) **MAN:** **o**$_S^C$ **dach** **chi** **ddim** **wedi**
  *%aut*   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

  **glywed** **?**
  *hear.V.INFIN+SM*

  oh, haven't you heard?

(976) **PEN:** **na** **.**
  *%aut*   *neg.PRT*

  no

(977) **MAN:** **a** **Trystan**$_S^C$ **wedi** **chwarae** **yr** **um** **.**
  *%aut*   *and.CONJ*   *name*   *after.PREP*   *play.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

  and Trystan played the, um . . .

(978) **PEN:** **ah**$_S^C$ **!**
  *%aut*   *ah.IM*

(979) **PEN:** **yr** **organ** **.**
  *%aut*   *the.DET.DEF*   *organ.N.F.SG*

  . . . the organ

(980) **MAN:** **organ** **ia** **.**
  *%aut*   *organ.N.F.SG*   *yes.ADV*

  organ, yes

(981) **PEN:** **ah**$_S^C$ **meddylia** **di** **!**
*%aut* *ah.IM* *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *you.PRON.2S+SM*

ah, think of it!


(982) **MAN:** **mm** **arbennig** **o** **neis** **.**
*%aut* *mm.IM* *special.ADJ* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *nice.ADJ*

mm, really nice


(983) **PEN:** **uh** **na** **achos** **.**
*%aut* *unk* *neg.PRT* *cause.N.M.SG*

er, no, because . . .


(984) **MAN:** **a** **wedyn** **dan** **ni** **wedi**
*%aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP*
**canu** **.**
*sing.V.INFIN*

and then we sang